

# QUAN SÁT VIÊN BẦU CỬ

**SỔ TAY HƯỚNG DẪN**



**QUẬN ORANGE**  
**SỔ GHI DANH CỬ TRI**





SỔ TAY HƯỚNG DẪN QUAN SÁT BẦU CỬ NHẪM MỤC ĐÍCH CUNG CẤP THÔNG TIN CHUNG VÀ KHÔNG CÓ SỰ BẮT BUỘC VÀ ẢNH HƯỞNG CỦA LUẬT PHÁP, QUY TẮC HAY LUẬT LỆ. HƯỚNG DẪN NÀY ĐƯỢC PHÂN PHÁT VỚI QUAN ĐIỂM RẰNG SỔ GHI DANH CỬ TRI QUẬN ORANGE KHÔNG ĐƯA RA LỜI KHUYÊN PHÁP LÝ VÀ, VÌ THẾ, SỔ TAY HƯỚNG DẪN NÀY KHÔNG PHẢI LÀ SỰ THAY THẾ CHO TƯ VẤN PHÁP LÝ CHO CÁ NHÂN HAY TỔ CHỨC SỬ DỤNG NÓ. ĐÓ LÀ TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI QUAN SÁT ĐỂ YÊU CẦU CÓ CÁC THÔNG TIN CẬP NHẬT NHẤT CÓ SẴN, PHẢN ÁNH CÁC THAY ĐỔI TRONG LUẬT PHÁP HOẶC THỦ TỤC THEO SAU VIỆC PHÁT HÀNH CUỐN HƯỚNG DẪN NÀY.



## **Lời Tuyên Bố Sứ Mệnh**

"Để cung cấp dịch vụ bầu cử cho công dân Quận Orange nhằm bảo đảm quyền tiếp cận bình đẳng quy trình bầu cử, bảo vệ tính toàn vẹn của bầu chọn, và duy trì một quy trình minh bạch, chính xác và công bằng."

## **Lời Tuyên Bố Tâm Nhìn**

"Để bảo đảm sự tuyệt hảo trong quản trị bầu cử để nâng cao tính tự tin và sự tín nhiệm trong quy trình dân chủ."





**REGISTRAR OF VOTERS**  
1300 South Grand Avenue, Bldg. C  
Santa Ana, California 92705  
(714) 567-7600  
FAX (714) 567-7556  
ocvote.gov

**BOB PAGE**  
Registrar of Voters

Mailing Address:  
P.O. Box 11298  
Santa Ana, California 92711

Kính Thưa Quý Quan Sát Viên Bầu Cử Quận Orange,

Cám ơn quý vị có quan tâm quan sát bầu cử Quận Orange. Trên cương vị là Giám Đốc Sở Ghi Danh Cử Tri của quý vị, tôi cam kết với quý vị rằng các cuộc bầu cử Quận Orange là công bằng, chính xác, minh bạch, và có thể tiếp cận. Tôi hoan nghênh sự tham gia của quý vị.

Cuốn Sổ Tay Hướng Dẫn Quan Sát Bầu Cử này được thiết kế để cung cấp cho quý vị một hướng dẫn toàn diện về quyền và trách nhiệm của quý vị ở cương vị là một Quan Sát Viên Bầu Cử.

Quý vị sẽ tìm thấy các thông tin chi tiết trong toàn bộ sổ tay này về các luật quản trị Quan Sát Viên, các quy trình và thủ tục bỏ phiếu và bầu cử, và các hoạt động khác liên quan đến bầu cử mà mở ra cho Quan Sát Viên. Quý vị có thể tìm thấy các nguồn tài nguyên khác trên trang mạng của chúng tôi bằng cách truy cập vào **ocvote.gov/observe**.

Cuốn sổ tay hướng dẫn này nhằm cung cấp thông tin chung và không có sự bắt buộc và ảnh hưởng của luật pháp. Sổ tay hướng dẫn này được phân phát với quan điểm rằng Sở Ghi Danh Cử Tri Quận Orange không đưa ra lời khuyên pháp lý và, vì thế, sổ tay hướng dẫn này không thay thế cho tư vấn pháp lý cho cá nhân hay tổ chức.

Chúng tôi mạnh dạn đề nghị rằng bất kỳ cá nhân hay tổ chức có quan tâm hãy tìm lấy lời khuyên pháp lý, để hỗ trợ trong việc tuân theo luật California có liên quan, bao gồm Bộ Luật Bầu Cử California và Bộ Luật Chính Quyền California.

Sứ mệnh của chúng tôi là phục vụ cử tri của Quận Orange theo phương thức đồng bộ, nhất quán và tiếp cận được với mức toàn vẹn liêm chính cao nhất.

Trân Trọng,

Bob Page  
Giám Đốc Sở Ghi Danh Cử Tri



# MỤC LỤC

<b>QUAN SÁT CÔNG KHAI</b>	<b>1-2</b>
<b>HƯỚNG DẪN CHUNG CHO QUAN SÁT VIÊN</b>	<b>3-7</b>
Điều Gì Quan Sát Viên Được Phép Làm?	
Điều Gì Quan Sát Viên Sẽ Chịu Trách Nhiệm?	
Điều Gì Quan Sát Viên KHÔNG Được Phép Làm?	
Các Hoạt Động Của Sở Ghi Danh Cử Tri	
Thành Viên của Truyền Thông	
Những Hoạt Động Bầu Cử Nào Có Thể Được Quan Sát?	
<b>TRƯỚC NGÀY BẦU CỬ – KHỞI ĐỘNG</b>	<b>8-15</b>
Tạo ra Phiếu Bầu	
Chuẩn Bị và Kiểm Tra Thiết Bị Bầu Cử Toàn Diện	
Xử Lý Phiếu Bầu-Qua-Thư (VBM)	
Những Gì Tôi Có Thể Quan Sát?	
Những Ai Có Thể Quan Sát?	
Tôi Có Thể Đặt Những Câu Hỏi Chặt Vắn Nào?	
Làm Thế Nào Để Tôi Đặt Câu Hỏi Chặt Vắn ?	
Phiếu Bầu VBM Được Thu Nhận Như Thế Nào?	
Phiếu Bầu VBM Được Xử Lý Như Thế Nào?	
<b>CÁC HOẠT ĐỘNG TRUNG TÂM BẦU CỬ</b>	<b>16-17</b>
Giờ Hoạt Động	
Mở Cửa Trung Tâm Bầu Cử	
Đóng Cửa Trung Tâm Bầu Cử	
Bảng Tra Cứu	
Trợ Giúp Ngôn Ngữ theo Bộ Luật Bầu Cử California và Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu	
<b>SAU NGÀY BẦU CỬ – ĐẾM PHIẾU BẦU</b>	<b>18-22</b>
Quan Sát	
Các Yêu Cầu Cho Khu Vực Làm Việc	
Các Giai Đoạn	
Các Kết Quả Bán Chính Thức	
Kiểm Phiếu Chính Thức	
Phiếu Bầu Tạm Thời / Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện	
Các Thủ Tục Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện (CVR)	
Đếm Phiếu Bằng Tay Một Phần Trăm	
Kiểm Toán Giới Hạn Rủi Ro	
<b>PHỤ LỤC A: Tham Khảo Hệ Thống Bỏ Phiếu: Thuật Ngữ và Các Điểm Đặc Trưng An Ninh</b>	<b>24-31</b>
<b>PHỤ LỤC B: Luật Tham Chiếu</b>	<b>32-58</b>
<b>PHỤ LỤC C: Đạo Luật Nhân Quyền của Cử Tri</b>	<b>59-60</b>



# QUAN SÁT CÔNG KHAI

## Quy Trình Quan Sát Tập Trung

Sở Ghi Danh Cử Tri đã phát triển một giải pháp toàn diện tạo điều kiện quan sát bao quát. Giải pháp này bao gồm máy quay và màn hình quan sát lớn, luôn có sự hiện diện của nhân viên, và không gian vật lý để quan sát. Ngoài việc cung cấp sự tiếp cận có ý nghĩa cho việc quan sát, chúng tôi cũng cam kết bảo vệ sự an toàn của cử tri, nhân viên Sở Ghi Danh Cử Tri, và các quan sát viên và sự riêng tư và sự bảo mật của phiếu bầu và thông tin cử tri. Điều quan trọng nữa là khả năng xử lý phiếu bầu có thể tiếp tục đạt hiệu quả, mà không bị gián đoạn.

Sự ưu tiên được đặt vào quy trình quan sát của chúng tôi là linh động vì hoạt động và nhu cầu công việc có thể thay đổi nhanh chóng. Một giới hạn đối với tính linh hoạt của giải pháp này là không gian vật lý và thiết bị thực tế; ví dụ, có một khoảng không gian hữu hạn để đặt máy quay và màn hình quan sát, cũng như số lượng máy quay hữu hạn.

### Quan Sát Trực Tiếp

Một số quy trình trọng tâm có thể quan sát được bao gồm:

- Kiểm tra tính hợp lý và độ chính xác
- Quá trình xử lý Phiếu Bầu-Qua-Thư trước, trong, và sau Ngày Bầu Cử
- Hoạt động đêm bầu cử
- Kiểm phiếu sau bầu cử
- Xác minh chữ ký
- Sao chép phiếu bầu
- Quy trình xử lý phiếu bầu tạm thời
- Kiểm toán sau bầu cử

Màn hình sẽ được thiết lập cho nhiều hoạt động có thể quan sát được, và được thiết kế cho việc quan sát trực tiếp. Ước tính có ít nhất ba thành viên của cộng đồng có thể quan sát tại mỗi màn hình, tùy thuộc vào không gian có sẵn để tránh quá đông (tuy nhiên, điều này có thể được sửa đổi bất kỳ lúc nào bởi bất kỳ biện pháp phòng ngừa an toàn nào). Sở Ghi Danh Cử Tri sẽ xác định số lượng tối đa quan sát viên trong một lần bởi vì sự hạn chế của không gian, thiết bị, và những biện pháp phòng ngừa an toàn có thể áp dụng.

### Quan Sát Từ Xa

Phát trực tiếp được đưa trên trang mạng của Sở Ghi Danh Cử Tri, nơi các thành viên cộng đồng có thể chọn các tùy chọn khác nhau để xem các hoạt

động khác nhau. Quy trình và hình ảnh được cung cấp trước đây qua phát trực tiếp cơ bản bao gồm các quy trình kiểm phiếu và đếm lại. Phát trực tiếp từ xa sẽ không hiển thị các khu vực làm việc của mỗi cá nhân, thông tin, hoặc chữ ký của cử tri.

Các thành viên của cộng đồng muốn quan sát các quy trình xử lý tập trung từ xa sẽ có cơ hội làm như vậy bắt đầu 28 ngày trước ngày bầu cử.

Mặc dù có những cơ hội quan sát từ xa toàn diện, nhưng sẽ không có các yêu cầu chất vấn nào được chấp nhận từ xa vì bất kỳ lý do gì vào bất kỳ lúc nào. Các yêu cầu chất vấn phải được thực hiện trực tiếp tại văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri ở Santa Ana.

### **Các Biện Pháp An Toàn và Sức Khỏe**

Ngoài các quyền và trách nhiệm được quy định dưới đây, các quan sát viên bầu cử phải tuân thủ bất kỳ điều khoản nào về sức khỏe và an toàn có tại quận nơi việc quan sát diễn ra.

# HƯỚNG DẪN CHUNG CHO QUAN SÁT VIÊN

## Quan Sát Viên Bầu Cử

Quan Sát Viên Bầu Cử có quyền có mặt tại các Trung Tâm Bầu Cử, tại Các Thùng Đựng Phiếu, và tại văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri ở Santa Ana để quan sát các quy trình bỏ phiếu và bầu cử. Với quyền quan sát thì đi kèm là trách nhiệm phải chuyên nghiệp và tôn trọng để không can thiệp vào việc bỏ phiếu và quy trình bầu cử. Các hướng dẫn này đáp ứng các quyền và trách nhiệm của các thành viên của cộng đồng khi quan sát quy trình bầu cử, và bao gồm một danh sách các hoạt động được chấp nhận và không được chấp nhận đối với Quan Sát Viên Bầu Cử và các Luật Bầu Cử liên quan.

### Điều Gì Quan Sát Viên Được Phép Làm?

- Quan sát từ một khu vực được chỉ định mà không làm gián đoạn việc bỏ phiếu và các quy trình bầu cử.
- Quan sát các hoạt động hàng ngày của Trung Tâm Bầu Cử, bao gồm cả việc mở và đóng cửa.
- Xem quy trình xử lý phiếu bầu qua thư, bao gồm phân loại, xác minh chữ ký, các hoạt động thu nhận và gửi trả, sao chép, và quét.
- Xem quy trình xử lý phiếu bầu tạm thời.
- Quan sát các cuộc kiểm toán và các hoạt động kiểm phiếu khác trong khi các hoạt động đó đang được tiến hành.
- Quan sát việc lập bảng phiếu bầu tại văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri.
- Ghi chú và quan sát tất cả các thủ tục.
- Điều hướng các câu hỏi đến người đứng đầu Trung Tâm Bầu Cử hoặc một Đại Sứ Quan Sát được chỉ định tại văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri miễn là chúng không can thiệp vào việc tiến hành các thủ tục bầu cử.
- Chỉ sử dụng một thiết bị điện tử, bao gồm điện thoại thông minh, máy tính bảng hoặc thiết bị cầm tay khác trong các khu vực được chỉ định tại địa điểm xử lý trung tâm, miễn là việc sử dụng thiết bị không dẫn đến vi phạm bất kỳ điều khoản nào của Bộ Luật Bầu Cử.
- Đặt câu hỏi chất vấn xem nhân viên có tuân theo các quy trình đã được thiết lập khi xử lý phiếu bầu qua thư hay không.

### Điều Gì Quan Sát Viên Sẽ Chịu Trách Nhiệm?

- Tất cả Quan Sát Viên Bầu Cử phải xuất trình giấy tờ nhận dạng với nhân viên Trung Tâm Bầu Cử khi vào một Trung Tâm Bầu Cử.

- Khi vào quan sát tại văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri ở Santa Ana, các quan sát viên bầu cử phải trình diện tại quầy lễ tân và nhận được một thẻ khách viếng thăm hàng ngày, thẻ này phải được mang mọi lúc khi ở trong sở.
- Duy trì thái độ chuyên nghiệp và tôn trọng trong khi quan sát quá trình bầu cử.
- Bảo đảm họ không can thiệp vào quá trình bầu cử.
- Xem xét và tuân theo các quy tắc/chính sách quan sát của quận đã được thiết lập.

## **Điều Gì Quan Sát Viên KHÔNG Được Phép Làm?**

- Can thiệp dưới bất kỳ hình thức nào vào quá trình bầu cử.
- Đến gần các quầy bỏ phiếu có người đang bỏ phiếu hoặc tiếp cận bất kỳ cử tri nào trong quá trình bỏ phiếu.
- Hỗ trợ các hoạt động của Trung Tâm Bầu Cử.
- Chạm vào tài liệu, thiết bị, hoặc nhân viên bầu cử liên quan đến bầu cử.
- Ngồi hoặc đứng sau bàn làm giấy tờ ghi danh trình diện.
- Giao tiếp với nhân viên Trung Tâm Bầu Cử trong lúc họ đang làm công việc.
- Trò chuyện hoặc gạ gẫm cử tri về việc bỏ phiếu hoặc tiêu chuẩn bỏ phiếu của họ trong khi cử tri đang ở trong Trung Tâm Bầu Cử, xếp hàng để bỏ phiếu, hoặc trong phạm vi 100 feet tính từ lối vào của tòa nhà có Trung Tâm Bầu Cử, địa điểm bỏ phiếu bên lề đường hoặc Thùng Đựng Phiếu Bầu.
- Nói lớn, gây nhầm lẫn, hoặc tụ tập bên trong một Trung Tâm Bầu Cử.
- Trưng bày bất kỳ tài liệu bầu cử nào hoặc đeo thẻ, huy hiệu, hoặc trang phục vận động tranh cử.
- Mặc đồng phục của một viên chức giữ trật tự, bảo vệ riêng, hoặc nhân viên an ninh.
- Chất vấn trực tiếp với một cử tri. Chỉ có hội đồng khu bầu cử mới có thể làm như vậy, dựa trên bằng chứng được trình bày.
- Ngăn cản các quan sát viên khác không được quan sát các tài liệu hoặc quy trình.
- Sử dụng điện thoại/máy ảnh khi đang ở trong khu vực xử lý trung tâm.
- Sử dụng điện thoại/máy ảnh hay các thiết bị ghi hình khác theo cách mà có thể vi phạm Đạo Luật Bầu Cử hoặc chính sách của Sở Ghi Danh Cử Tri, kể cả việc ghi lại hoặc truyền dữ liệu cử tri hoặc thông tin phiếu bầu. (EC § 2302)
- Sử dụng điện thoại di động/máy ảnh hay các thiết bị ghi hình khác bên trong và/hoặc trong phạm vi 100 feet tính từ địa điểm bỏ phiếu cho các mục đích được liệt kê bên dưới. Đối với các địa điểm bỏ phiếu trong

nhà, khoảng cách được đo từ lối vào tòa nhà nơi có địa điểm bỏ phiếu. Chụp hình hay quay phim cử tri trong phạm vi 100 feet của Trung Tâm Bầu Cử, địa điểm bỏ phiếu bên lề đường, hay địa điểm Thùng Đựng Phiếu Bầu có thể bị xem là hành vi đe dọa cử tri trái pháp luật nếu được thực hiện với mục đích làm người khác nản lòng không bỏ phiếu. (EC § 18541)

- Cử tri được phép tự chụp "ảnh Phiếu Bầu" của chính họ và các quan sát viên không thể ngăn chặn điều này.
- Chất vấn sự quyết định của nhân viên Sở Ghi Danh Cử Tri rằng chữ ký trên phong bì trả lại phiếu bầu qua thư giống với chữ ký trong hồ sơ ghi danh của cử tri.
- Việc sử dụng vũ lực, bạo lực, chiến thuật ép buộc hoặc đe dọa để buộc một người bỏ phiếu hoặc không bỏ phiếu tại bất kỳ cuộc bầu cử nào là một trọng tội có thể bị phạt tù trong nhà tù tiểu bang lên đến ba năm. (EC § 18540)
- Can thiệp vào cuộc bầu cử và kiểm phiếu, hoặc với một cử tri đang bỏ phiếu, có thể bị phạt tù trong nhà tù tiểu bang lên đến ba năm. (EC § 18502)

## **Các Hoạt Động Của Sở Ghi Danh Cử Tri**

- Không được phép mang thức ăn hoặc thức uống vào khu vực quan sát.
- Các quan sát viên phải hoàn tất việc kiểm tra an ninh trước khi vào các khu vực quan sát của văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri ở Santa Ana.
- Các hoạt động và quy trình theo lịch trình sẽ vẫn tiếp tục cho dù có hay không có sự hiện diện của người quan sát.
- Các quan sát viên chỉ có thể chất vấn liệu các nhân sự xử lý phiếu bầu có tuân theo các thủ tục đã được thiết lập hay không.
- Các quan sát viên có thể tiếp cận gần vừa đủ với quá trình được quan sát để xác định một cách hợp lý liệu việc đưa ra các chất vấn của quá trình đó có được bảo đảm hay không.
- Các quan sát viên sẽ không được can thiệp vào quá trình được quan sát: không chạm vào các tài liệu, thiết bị hoặc nhân viên bầu cử liên quan đến bầu cử, và không đặt câu hỏi trực tiếp cho nhân viên đang làm công việc.
- Tốt hơn là các nhóm quan sát viên xác định một giám sát viên cho nhóm của họ để tạo điều kiện giao tiếp với Sở Ghi Danh Cử Tri.
- Điện thoại di động, máy tính bảng hoặc bất kỳ thiết bị điện tử nào phải được đặt ở chế độ rung hoặc tắt. Không được nghe gọi điện thoại, ngoại trừ trong các khu vực được chỉ định tại địa điểm xử lý trung tâm.
- Không có máy ghi âm, radio, hoặc máy ảnh được phép trừ khi đã được chấp thuận.
- Phải giữ im lặng khi ở trong khu vực quan sát.

- Trước và trong quá trình quan sát, quý vị có thể đặt câu hỏi một cách nhỏ nhẹ với các Đại Sứ Quan Sát. Quý vị không được giao tiếp trực tiếp với bất kỳ nhân viên nào tham gia vào quá trình mà được quan sát.
- Các câu hỏi hoặc nhận xét bằng văn bản có thể được gửi đến Đại Sứ Quan Sát quy trình được chỉ định trong suốt mỗi quá trình.
- Quan sát viên có thể đưa ra các câu hỏi bằng lời nói hoặc văn bản cho một Đại Sứ Quan Sát. Sở Ghi Danh Cử Tri cung cấp một mẫu đơn chất vấn bằng giấy mà các quan sát viên có thể sử dụng để đưa ra các câu hỏi chất vấn.
- Sở Ghi Danh Cử Tri sẽ trả lời tất cả các chất vấn kịp thời. Nếu việc chất vấn cản trở hoặc can thiệp quá mức vào quá trình làm việc, các chất vấn sẽ bị dừng lại.

## Thành Viên của Truyền Thông

Các phóng viên, đội quay phim và các thành viên khác của giới truyền thông được phép có mặt tại Trung Tâm Bầu Cử và văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri miễn là họ tôn trọng quyền riêng tư của cử tri và không can thiệp hoặc làm gián đoạn tiến trình bỏ phiếu.

Để bảo đảm sự an toàn và riêng tư của cử tri bỏ phiếu, các phương tiện truyền thông không được phép:

- Chụp ảnh cận cảnh hoặc quay phim các phiếu bầu thực tế hoặc các cử tri đang đánh dấu phiếu bầu của họ.
- Quay phim cử tri bỏ phiếu Bầu-Qua-Thư vào Thùng Đựng Phiếu, đến một nhóm gửi trả phiếu bầu lái xe qua, đến nhân viên Trung Tâm Bầu Cử, hoặc nhân viên Sở Ghi Danh Cử Tri trong văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri nếu cử tri thông báo với giới truyền thông rằng họ cảm thấy bị đe dọa khi bị quay phim.
- Thực hiện phỏng vấn trong khu vực bỏ phiếu – bên trong Trung Tâm Bầu Cử, tại khu vực bỏ phiếu bên lề đường của Trung Tâm Bầu Cử, tại khu vực gửi phiếu bầu lái xe qua của Trung Tâm Bầu Cử, hoặc tại Thùng Đựng Phiếu Bầu. Việc cấm này bao gồm phỏng vấn các ứng cử viên là những người mà mời giới truyền thông quay phim họ bỏ phiếu. Tất cả các cuộc phỏng vấn phải được thực hiện ít nhất cách 25 feet từ lối vào Trung Tâm Bầu Cử hoặc địa điểm bỏ phiếu ngoài trời, theo Tiêu Đề 2 của Bộ Luật Quy Định California Mục 20878(a)(8).

Tất cả sự hiện diện của giới truyền thông tại Trung Tâm Bầu Cử được yêu cầu phối hợp với Sở Ghi Danh Cử Tri. Nhân viên Trung Tâm Bầu Cử không được phép đại diện cho Sở Ghi Danh Cử Tri lên tiếng nói trước giới truyền thông. Đối với bất kỳ yêu cầu truyền thông hoặc yêu cầu báo giá hoặc phỏng vấn, vui lòng gọi (714) 567-5197.

# Những Hoạt Động Bầu Cử Nào Có Thể Được Quan Sát?

## Trước Ngày Bầu Cử

- Chuẩn bị và thử nghiệm hệ thống bỏ phiếu để tiến hành đếm phiếu tập trung các Phiếu Bầu-Qua-Thư và phiếu bầu trực tiếp.
- Chuẩn bị và phân phối vật dụng khu bầu cử.
- Các hoạt động Bầu-Qua-Thư (gửi trả lại phiếu bầu; xác minh chữ ký và tính đủ điều kiện; chuẩn bị phiếu bầu để đếm; sao chép phiếu bầu khi cần thiết; quét phiếu bầu; giải quyết phiếu bầu khi cần thiết).
- Xử lý phiếu bầu tạm thời nhận được tại Trung Tâm Bầu Cử (nếu có).

## Thời Gian Bỏ Phiếu & Đếm Bầu Cử

- Hoạt động của Trung Tâm Bầu Cử
- Lập bảng và báo cáo các bầu chọn
- Gửi trả phiếu bầu

## Sau Ngày Bầu Cử

- Xử Lý phiếu bầu tạm thời nhận được tại Trung Tâm Bầu Cử
- Xử Lý phiếu Bầu-Qua-Thư nhận được vào hoặc sau Ngày Bầu Cử
- Sao chép phiếu bầu
- Xử lý phiếu bầu điền tên
- Kiểm toán sau bầu cử

# TRƯỚC NGÀY BẦU CỬ - KHỞI ĐỘNG

## Tạo Phiếu Bầu

Công chúng được hoan nghênh xem quy trình này. Không có các mục của bộ luật hoặc yêu cầu nào quản trị tính minh bạch của quy trình này; tuy nhiên, việc tạo phiếu bầu không bắt đầu cho đến khi kết thúc việc lập hồ sơ cho các ứng cử viên, các dự luật, các dự luật toàn tiểu bang, sửa đổi hiến pháp, và các luật tiên khởi đã đủ điều kiện cho phiếu bầu. Vào thời điểm đó, Sở Ghi Danh Cử Tri có thể định dạng, biên dịch, và in các tài liệu phiếu bầu mà có thể bao gồm:

- (1) Phiếu Bầu Chính Thức; và
- (2) Tập Hướng Dẫn Thông Tin Cử Tri Quận

## Phiếu Bầu Được Tạo Như Thế Nào?

### Loại Phiếu Bầu

Việc tạo phiếu bầu bắt đầu bằng việc liên kết một sự kết hợp cụ thể của các vòng tranh cử với mỗi khu bầu cử. Sự kết hợp này được gọi là "loại phiếu bầu". Trong các cuộc bầu cử sơ bộ đảng phái, các loại phiếu bầu bổ sung được yêu cầu cho mỗi phiếu bầu đảng phái.

### Thứ Tự Ứng Cử Viên

- Thứ tự của các ứng cử viên trên phiếu bầu được xác định bởi một công thức dựa trên bảng chữ cái được sắp xếp ngẫu nhiên cũng như theo công thức "luân chuyển" dựa trên chức vụ liên quan.
- 82 ngày trước cuộc bầu cử, Tổng Thư Ký Tiểu Bang (SOS) tiến hành bốc thăm công khai, ngẫu nhiên các chữ cái trong bảng chữ cái.
- Tên của các ứng cử viên toàn tiểu bang, quốc hội, toàn quận, và tư pháp tòa thượng thẩm được luân phiên theo khu vực hội đồng. Các ứng cử viên thượng viện tiểu bang, dân biểu tiểu bang, thành phố, hội đồng giám sát, và hội đồng giáo dục quận tuân theo bảng chữ cái ngẫu nhiên SOS, nhưng không luân phiên.

### Tạo Dữ Liệu

- Dữ liệu loại phiếu bầu cho mỗi khu bầu cử được nhập vào cơ sở dữ liệu trong BUILD của hệ thống bỏ phiếu Hart InterCivic (Hart).
- BUILD sử dụng dữ liệu này để tạo kiểu phiếu bầu và tệp âm thanh.
- Dữ liệu kiểu được tạo ra được ghi vào một vDrive bảo mật.
- vDrive chuyển các bản sao của dữ liệu kiểu phiếu bầu sang các thiết bị Máy In Verity, Máy Viết Cảm Ứng, và Máy Quét của hệ thống Hart, được sử dụng tại mỗi Trung Tâm Bầu Cử, và chuyển các bầu chọn sang ứng dụng Đếm Phiếu Bầu của hệ thống để lập bảng các bầu chọn.

## Verity Trung Tâm

- Verity Trung Tâm cho phép quét các phiếu bầu bằng giấy tại trụ sở.
- Nó được sử dụng để chụp dữ liệu từ các phiếu bầu bằng giấy; các phiếu bầu được quét kỹ thuật số, chụp ảnh, xem xét, và nếu cần giải quyết, và bầu chọn được chụp lại và lưu trữ trên vDrive.

## Chuẩn Bị và Kiểm Tra Thiết Bị Bầu Cử Toàn Diện

Mỗi đảng chính trị đủ điều kiện, bất kỳ hiệp hội công dân xác thực, hoặc một tổ chức truyền thông có thể sử dụng, và có thể có mặt tại địa điểm đếm phiếu trung tâm, không quá hai đại diện để kiểm tra và xem xét việc chuẩn bị và vận hành các thiết bị lập bảng, lập trình và thử nghiệm các thiết bị đó, và có các đại diện tham dự tại bất kỳ hoặc tất cả các giai đoạn của cuộc bầu cử.

Viên chức bầu cử có thể giới hạn tổng số đại diện tham dự không quá 10 người theo cách thức mà mỗi hiệp hội công dân xác thực hoặc tổ chức truyền thông thực sự quan tâm có cơ hội tham gia bình đẳng.

### Đạo Luật Bầu Cử §15004

## Thử Nghiệm Thiết Bị

- Mọi phần của thiết bị bỏ phiếu, bao gồm Máy Viết Cảm Ứng Verity, Máy In, và Máy Quét đều trải qua dịch vụ và bảo trì trước mỗi cuộc bầu cử.
- Thiết bị được kiểm tra để bảo đảm nó bật nguồn, màn hình hiển thị, và dữ liệu được sao lưu chính xác. Điều này cũng xác minh rằng tất cả các cấp đang nối kết đúng cách.
- Giấy được đặt trong các máy in được sử dụng, và một trang thử nghiệm được in.
- Trên Thiết bị Quét Verity, phần mềm hệ thống bỏ phiếu được tải lại trước mỗi cuộc bầu cử, và được xác minh với văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang là bản được tạo ra đáng tin cậy. Sau Ngày Bầu Cử, phần mềm hệ thống bỏ phiếu được xác minh lại để bảo đảm nó không bị sửa đổi trong suốt kỳ bầu cử.

## Kiểm Tra Tính Hợp Lý & Độ Chính Xác (L&A)

- Thử nghiệm L&A được tiến hành trên hệ thống bỏ phiếu và thiết bị bỏ phiếu mà sẽ được sử dụng trong cuộc bầu cử.
- L&A được thiết kế để bảo đảm rằng phần cứng và phần mềm được sử dụng trong một cuộc bầu cử đang hoạt động cùng nhau một cách thích hợp cả về các đơn vị riêng lẻ và cũng như một hệ thống kết hợp.
- Độ chính xác được thử nghiệm bằng cách bỏ phiếu và lập bảng các phiếu bầu thử nghiệm mà kết quả được biết đến. Chúng tôi so sánh các kết quả đã biết với kết quả thử nghiệm, sau đó giải quyết nguyên nhân của bất kỳ sự khác biệt nào (nếu có), và kiểm tra lại.

- Các phiếu bầu thử nghiệm được chọn và đánh dấu theo một kịch bản được xác định trước được phát triển để bao gồm mọi cuộc tranh cử và chọn lựa. Thử nghiệm hợp lý bảo đảm rằng chương trình lập bảng phiếu bầu và phần cứng diễn giải, tóm tắt, và báo cáo chính xác với các lựa chọn của cử tri.
- Trước khi thử nghiệm, thông báo bằng văn bản về lịch trình thử nghiệm được gửi qua email cho các phương tiện truyền thông, mời cộng đồng tham dự cuộc thử nghiệm. Thông tin này cũng được đăng trên trang mạng của Sở Ghi Danh Cử Tri.
- Sau khi việc bỏ phiếu thử nghiệm hoàn tất, kết quả thử nghiệm được lưu trữ trên vDrive được đọc vào ứng dụng Đếm để lập bảng.
- Nếu có bất kỳ sự khác biệt nào được tìm thấy, một báo cáo theo từng khu bầu cử sẽ được xem xét để xác định (các) kết quả khu bầu cử sai. Những điều này được xác minh dựa trên hồ sơ bỏ phiếu và kịch bản bỏ phiếu cho khu vực bầu cử đó để xác định phiếu bầu, cuộc tranh cử, và lựa chọn sai.
- Kiểm tra và phân giải được lặp lại cho đến khi không có sự khác biệt nào xảy ra. Chỉ những thiết bị hệ thống bỏ phiếu không có sự khác biệt mới được sử dụng trong cuộc bầu cử.
- Thử nghiệm L&A được tiến hành lần thứ hai sau Ngày Bầu Cử để bảo đảm mỗi thiết bị hệ thống bỏ phiếu tiếp tục đếm chính xác bầu chọn trên các phiếu bầu thử nghiệm.

### **Xác Định Trước**

- Xác định trước là quy trình được thực hiện trên thiết bị bỏ phiếu của Trung Tâm Bầu Cử bởi nhân viên nhà kho ở đó thiết bị được chỉ định điện tử ("được xác định") cho một Trung Tâm Bầu Cử.
- vDrive lưu giữ dữ liệu loại phiếu bầu.

## **Xử Lý Phiếu Bầu-Qua-Thư (VBM)**

### **Những Gì Tôi Có Thể Quan Sát?**

Cả trước và sau cuộc bầu cử, các quan sát viên có thể xem quá trình xử lý phong bì gửi lại phiếu bầu VBM, và quá trình xử lý đếm phiếu VBM.

Các quan sát viên sẽ được phép đứng gần vừa đủ để quan sát và đặt câu hỏi chất vấn liệu rằng các cá nhân xử lý phiếu bầu có tuân theo các thủ tục đã được thiết lập hay không.

Quan sát viên không được can thiệp vào việc xử lý các phong bì gửi lại phiếu bầu theo thứ tự hoặc xử lý và đếm phiếu bầu VBM, bao gồm cả việc chạm vào hoặc xử lý phiếu bầu.

**Đạo Luật Bầu Cử §15104(a), 15104(e)**

## Những Ai Có Thể Quan Sát?

Bất kỳ thành viên nào của đại bồi thẩm đoàn quận, và ít nhất một thành viên của mỗi Ủy Ban Trung Ương Quận Cộng Hòa, Ủy Ban Trung Ương Quận Dân Chủ, bất kỳ bên nào khác có ứng cử viên trên phiếu bầu, và bất kỳ tổ chức quan tâm nào khác có thể quan sát và đặt câu hỏi đối với cách thức xử lý phiếu bầu VBM, từ việc xử lý phong bì gửi lại phiếu bầu cho đến việc đếm phiếu và sắp xếp.

**Đạo Luật Bầu Cử §15104(b)**

## Tôi Có Thể Đặt Những Câu Hỏi Chất Vấn Nào?

Quan sát viên có thể chỉ được chất vấn liệu rằng nhân viên xử lý phiếu bầu đang làm việc với phiếu bầu VBM hay đang xác minh chữ ký có tuân thủ theo các thủ tục đã được thiết lập không, và không được chất vấn quyết định cá nhân. Các câu hỏi chất vấn được phép vào gồm:

- Việc xác minh chữ ký bằng cách so sánh chữ ký với thông tin ghi danh cử tri;
- Tạo bản sao một cách chính xác bất kỳ phiếu bầu nào bị hư hỏng hoặc bị lỗi; và
- Bảo mật các phiếu bầu VBM để ngăn chặn bất kỳ sự giả mạo nào trước khi chúng được đếm vào Ngày Bầu Cử.

**Đạo Luật Bầu Cử §15104(d)**

## Làm Thế Nào Để Tôi Đặt Câu Hỏi Chất Vấn?

Khi đặt câu hỏi chất vấn một thủ tục VBM, và vì (các) cử tri không có mặt, người đặt câu hỏi chất vấn sẽ có nghĩa vụ thiết lập bằng chứng bất thường về tính hợp lệ của sự chất vấn tại thời điểm câu hỏi được thực hiện.

**Đạo Luật Bầu Cử §15105, 15106**

- Những câu hỏi chất vấn có thể được thực hiện bằng lời nói hoặc bằng văn bản.
- Biểu mẫu câu hỏi chất vấn có sẵn cho những người muốn gửi câu hỏi chất vấn của họ bằng văn bản.
- Trả lời cho những câu hỏi chất vấn sẽ được cung cấp kịp thời.
- Tất cả các câu hỏi chất vấn mà Sở Ghi Danh Cử Tri nhận được sẽ được thêm vào một nhật ký. Nhật ký câu hỏi chất vấn và tất cả các mẫu đơn câu hỏi chất vấn cho một cuộc bầu cử sẽ được lưu giữ cùng với các tài liệu khác cho cuộc bầu cử đó.

Không được phép chụp ảnh, quay phim, hoặc sử dụng điện thoại/máy ảnh với mục đích đưa ra câu hỏi chất vấn ở bất kỳ thời điểm nào.

## **Phiếu Bầu VBM Được Thu Nhận Như Thế Nào?**

Các đội gồm hai nhân viên được đào tạo thu thập phiếu bầu VBM hàng ngày từ Dịch Vụ Bưu Điện Hoa Kỳ và hơn 125 Thùng Đựng Phiếu Bầu OCROV trên toàn quận.

- Thủ tục chuỗi bảo quản nghiêm ngặt được tuân thủ.
- Các đội thu thập phiếu bầu được theo dõi qua GPS và liên lạc liên tục với bộ phận điều phối trên bộ đàm.
- Các đội truyền hình ảnh của mỗi Thùng Đựng Phiếu Bầu mà họ mở.
- Các tuyến đường thay đổi hàng ngày để bảo đảm an toàn cho nhân viên và phiếu bầu.

## **Phiếu Bầu VBM Được Xử Lý Như Thế Nào?**

### **Nhận Phiếu Bầu**

Các phiếu bầu VBM được thu thập từ Thùng Đựng Phiếu OCROV hoặc do cử tri đem đến các Trung Tâm Bầu Cử sẽ được gửi trả lại văn phòng của OCROV ở Santa Ana, các tài liệu chuỗi bảo quản được xác minh.

- Các túi thu thập phiếu bầu được kiểm toán.
- Niêm phong an ninh và chuỗi tài liệu bảo quản được xác minh.
- Phiếu bầu được giữ riêng biệt trong một khu vực an toàn và được sắp xếp theo Dịch Vụ Bưu Điện Hoa Kỳ, Thùng Đựng Phiếu và Trung Tâm Bầu Cử.
- Tài liệu chuỗi bảo quản được lưu giữ.

### **Phân Loại Phiếu Bầu**

- Phong bì phiếu bầu VBM được quét và phân loại để xác minh chữ ký trong khi còn niêm phong kín.
- Một hình ảnh được chụp của mỗi phong bì để chữ ký có thể được so sánh với chữ ký trong hồ sơ ghi danh của cử tri.
- Phiếu bầu lần đầu tiên đi qua máy phân loại sẽ kích hoạt thông báo cho phép cử tri xác minh rằng phiếu bầu đã được nhận.
- Sau khi chữ ký được xác minh, các phong bì được phân loại và xếp thành nhóm theo khu bầu cử.
- Các phiếu bầu gửi lại nếu có thắc mắc sẽ được chia thành các nhóm để xem xét thêm.

## **Xác Minh Chữ Ký**

- Bắt đầu 29 ngày trước cuộc bầu cử, nhân viên OCROV có thể bắt đầu xử lý các phong bì VBM được gửi trả.
- Nhân viên OCROV xác minh chữ ký của cử tri ở bên ngoài phong bì và cập nhật lịch sử của cử tri để ghi lại rằng cử tri đã gửi trả phiếu bầu VBM trong cuộc bầu cử hiện tại.
- Nhân viên OCROV xác minh chữ ký bằng cách so sánh chữ ký đó với tuyên thệ ghi danh của cử tri hoặc các chữ ký phiếu Bầu-Qua-Thư đã được chấp nhận trước đây. Chỉ nhân viên bầu cử mới có thể thực hiện so sánh này.

**Bộ Luật Bầu Cử §3019  
CCR, Tiêu Đề 2, Phần. 7, Chương 8.3**

## **Mở Phiếu Bầu và Chuẩn Bị Cho Việc Đếm**

- Bắt đầu 29 ngày trước Ngày Bầu Cử, nhân viên OCROV có thể lấy phiếu bầu ra khỏi phong bì đã được xác minh chữ ký và chuẩn bị chúng để đọc bằng máy; tuy nhiên, nhân viên OCROV có thể không truy cập hoặc công bố số bầu chọn cho đến khi các phòng phiếu đóng cửa vào đêm bầu cử.
- Phiếu bầu được tách ra khỏi phong bì mã vạch, vì vậy cử tri không còn có thể nhận dạng danh tính được nữa.
- Nhân viên OCROV được phân công đến ban VBM để mở ra, làm phẳng, và kiểm tra các phiếu bầu VBM bằng tay, vẫn giữ chúng xếp thành nhóm theo khu bầu cử.
- Ban VBM kiểm tra các lá phiếu để tìm tên viết tắt, chữ ký, và những lá phiếu bị hư hỏng không thể quét được.
- Các lá phiếu bị hư hỏng được nhân viên OCROV sao chép.
- Các phiếu bầu sẵn sàng để được quét sẽ được đưa đến khâu quét phiếu bầu và giải quyết phiếu bầu.
- Phong bì được kiểm tra xem xét thêm để bảo đảm tất cả các phiếu bầu đã được lấy ra.

**Bộ Luật Bầu Cử §15101**

## **Sao Chép Phiếu Bầu**

Khi các phiếu bầu bản chính bị hỏng hoặc không được đánh dấu đúng cách, chúng cần được sao chép để được quét vào hệ thống bỏ phiếu.

- Các phiếu bầu cần sao chép sẽ được nhận từ ban VBM.
- Phiếu bầu được sao chép bằng tay hoặc bằng thiết bị đánh dấu phiếu bầu điện tử, đánh dấu chính xác những gì đã được chọn từ phiếu bầu bản chính.

- Phiếu bầu bản gốc được dán nhãn "ORIGINAL" (BẢN GỐC) và các lá phiếu sao chép được dán nhãn "DUPLICATE" (BẢN SAO).
- Mỗi bộ phiếu bầu sẽ được đánh số và ghi lại.
- Các phiếu bầu bản chính và phiếu bầu sao chép được so sánh để bảo đảm tính chính xác của phiếu bầu.
- Các phiếu bầu sao chép được lấy để quét, và các phiếu bầu bản chính được lưu trữ an toàn.

## **Quét Phiếu Bầu**

- Phiếu bầu được mang vào phòng quét phiếu bầu an toàn để được xử lý.
- Các phiếu bầu được đặt thành các xấp khoảng 100 và quét vào hệ thống.
- Nếu xấp phiếu được quét thành công, người vận hành sẽ lưu xấp phiếu và đính kèm báo cáo xấp phiếu đã quét.
- Nếu xấp phiếu không được quét thành công, xấp phiếu sẽ không được lưu và xấp phiếu sẽ được quét lại.
- Nếu một xấp phiếu có phiếu bầu bị từ chối, phiếu bầu đó sẽ được lấy ra khỏi xấp phiếu và quét lại.
- Các xấp phiếu được quét vẫn ở một vị trí an toàn trong toàn bộ thời gian bầu cử và kiểm đếm.
- Khi kết thúc thời hạn kiểm phiếu, các xấp phiếu được bảo vệ trong thùng niêm phong để lưu trữ và được giữ lại trong thời hạn theo quy định của pháp luật.

## **Giải Quyết Phiếu Bầu**

- Sự giải quyết là quá trình xác định ý định của cử tri khi bầu chọn, được phân loại như bầu ít hơn, bầu nhiều hơn, điền tên, hoặc phiếu bầu bị hỏng chỗ bầu chọn.
- Nhân viên OCROV sử dụng chức năng phân giải tự động của Verity Central "Auto Resolve" chỉ cho việc bầu ít hơn.
- Đối với tất cả các hoạt động giải quyết, nhân viên OCROV xem xét hình ảnh lá phiếu và giải quyết phiếu bầu cho đến khi nó có thể được chấp nhận và lưu trữ. Nhân viên tuân theo Tiêu Chuẩn Đếm Phiếu Bầu Đồng Bộ có trong Tiêu Đề 2 của Bộ Luật Quy Định California các mục từ 20980 đến 20985.
- Khi việc giải quyết hoàn tất, hồ sơ được lưu lại để tích lũy vào bảng kết quả bỏ phiếu khác sau 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử.

## **Đếm Phiếu Bầu**

Chỉ sau khi các phiếu bầu VBM đã được xác minh, giải quyết, và ghi sổ, chúng mới được đếm và kiểm phiếu.

### **Bộ Luật Bầu Cử §15109**

Sau khi các phiếu bầu được quét tập trung cho cả phiếu bầu VBM, hoặc phiếu bầu cử tri đích thân bỏ phiếu tại các Trung Tâm Bầu Cử, phiếu bầu được lưu vào một vDrive và được đưa vào phòng kiểm đếm để được lập bảng kê phiếu bầu.

- Các máy được sử dụng để lập bảng phiếu bầu được chụp lại trước mỗi cuộc bầu cử với phần mềm được chứng nhận bởi Tổng Thư Ký Tiểu Bang California.
- Phần mềm được xác minh trước và sau mỗi cuộc bầu cử để bảo đảm nó không bị can thiệp.
- Các máy lập bảng không được kết nối với internet, hoặc bất kỳ mạng kết nối nào bên ngoài.
- Việc tiếp cận vào phòng này bị hạn chế và có thêm các mức kiểm soát an ninh vật lý.

# CÁC HOẠT ĐỘNG TRUNG TÂM BẦU CỬ

## Giờ Hoạt Động

Nhân viên Trung Tâm Bầu Cử đến địa điểm 30 phút trước khi Trung Tâm Bầu Cử được lên lịch mở cửa.

### Một Số Trung Tâm Bầu Cử:

Bắt đầu 10 ngày trước ngày Bầu Cử và tiếp tục hàng ngày cho đến bốn ngày trước Ngày Bầu Cử, một số Trung Tâm Bầu Cử mở cửa từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều.

### Tất Cả Trung Tâm Bầu Cử:

Bắt đầu ba ngày trước ngày Bầu Cử và tiếp tục hàng ngày cho đến trước Ngày Bầu Cử, tất cả Trung Tâm Bầu Cử mở cửa từ 10 giờ sáng đến 6 giờ tối.

Vào Ngày Bầu Cử tất cả Trung Tâm Bầu Cử mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.

Để biết danh sách các địa điểm Trung Tâm Bầu Cử và giờ làm việc, hãy truy cập [ocvote.gov/votecenter](https://ocvote.gov/votecenter)

## Mở Cửa Trung Tâm Bầu Cử

Các phòng phiếu mở cửa vào ngày đầu tiên việc bỏ phiếu sẽ diễn ra. Báo cáo mở cửa phòng phiếu sẽ được in. Các Trung Tâm Bầu Cử sẽ tạm dừng và mở cửa trở lại mỗi ngày sau ngày đầu tiên cho đến Ngày Bầu Cử.

Chỉ vào ngày đầu tiên mở cửa, khi cử tri đầu tiên đến, báo cáo số không và báo cáo mở cửa bỏ phiếu sẽ được kết nối và xé thành một báo cáo dài. Sau đó, báo cáo phiếu bầu sẽ được in, xé và thêm vào phong bì hàng ngày tại các Trung Tâm Bầu Cử.

## Đóng Cửa Trung Tâm Bầu Cử

Nếu có một hàng cử tri đang xếp hàng bỏ phiếu khi các phòng phiếu đóng cửa lúc 8 giờ tối, một nhân viên của Trung Tâm Bầu Cử sẽ đứng ở cuối hàng giải thích cho các cử tri đến xếp hàng sau thời gian đóng cửa rằng các phòng phiếu đã đóng cửa. Các cử tri đã xếp hàng trước khi các phòng phiếu đóng cửa sẽ được phép bỏ phiếu.

Sau khi tất cả cử tri đến trước khi phòng phiếu đóng cửa có thể bỏ phiếu, nhân viên Trung Tâm Bầu Cử sẽ in báo cáo tạm dừng bỏ phiếu, xé nó ra và thêm nó vào phong bì hàng ngày. Nhân viên Trung Tâm Bầu Cử đối chiếu số tờ phiếu bầu

bằng giấy với số tờ phiếu bầu được quét; trong trường hợp có sự khác biệt, văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri sẽ được cảnh báo, và sự khác biệt sẽ được điều tra. Nhân viên Sở Ghi Danh Cử Tri cũng đối chiếu số phiếu bầu đã đếm, bị hỏng, bị hủy bỏ, hoặc mất hiệu lực do đánh dấu nhận dạng, bầu nhiều hơn, hoặc theo quy định khác của luật pháp, với số phiếu được ghi lại, bao gồm VBM và phiếu bầu tạm thời, bằng hệ thống kiểm đếm. Vào Đêm Bầu Cử, các nhân sự Trung Tâm Bầu Cử sẽ đóng cửa phòng phiếu thay vì tạm dừng phòng phiếu. Tất cả phiếu bầu sẽ được gửi trả về Trung Tâm Thu Nhận mỗi buổi tối.

## Bảng Tra Cứu

Bảng tra cứu là một danh sách điện tử các cử tri đủ điều kiện bỏ phiếu trong cuộc bầu cử được cập nhật thường xuyên để biết cử tri nào đã bỏ phiếu. Bảng tra cứu theo yêu cầu của Bộ Luật Bầu Cử California mục 14294(b) được đăng trên trang mạng của Sở Ghi Danh Cử Tri. Vì bảng tra cứu chứa thông tin ghi danh cử tri bảo mật, quyền truy cập được giới hạn cho những quan sát viên là những người đã ghi danh hoàn thành Đơn Yêu Cầu về Thông Tin Ghi Danh Cử Tri.

Để xem bảng tra cứu, vui lòng truy cập [ocvote.gov/streetindex](https://ocvote.gov/streetindex), điền vào biểu mẫu trên trang mạng và gửi lại trực tiếp hoặc qua thư. Sau khi chấp thuận, quý vị sẽ nhận được hướng dẫn đăng nhập để truy cập bảng tra cứu trực tuyến.

## Trợ Giúp Ngôn Ngữ theo Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu và Bộ Luật Bầu Cử California

Quận Orange bắt buộc phải cung cấp tài liệu phiên dịch và hỗ trợ ngôn ngữ bằng các ngôn ngữ sau đây theo Mục 203 của Đạo Luật Quyền Bầu Cử Liên Bang:

- Tiếng Hoa
- Tiếng Hàn
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Việt

Quận Orange cung cấp phiếu bầu đã được biên dịch sang tiếng Hoa, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, và Tiếng Việt. Nếu cử tri đánh dấu một ngôn ngữ ưa thích, Mục 203, khi ghi danh bỏ phiếu, họ sẽ nhận được tài liệu bầu cử đã được biên dịch. Nếu cử tri muốn đích thân bỏ phiếu và muốn có một lá phiếu bằng ngôn ngữ ưa thích, họ phải yêu cầu lá phiếu đó tại Trung Tâm Bầu Cử.

Mục 14201 của Bộ Luật Bầu Cử California cũng yêu cầu một lá phiếu dạng fax (còn được gọi là phiếu tham khảo đã biên dịch) phải được đăng bằng các ngôn ngữ khác do Tổng Thư Ký Tiểu Bang xác định.

# SAU NGÀY BẦU CỬ - ĐẾM PHIẾU BẦU

## Quan Sát

- Bất kỳ thành viên của công chúng đều có thể quan sát tất cả các tiến trình tại địa điểm đếm phiếu trung tâm, nhưng không ai, ngoại trừ người được tuyển dụng và chỉ định cho mục đích này bởi viên chức bầu cử hoặc người được ủy quyền, được chạm vào bất kỳ thùng phiếu nào, và tiếp cận khu vực nơi thiết bị xử lý dữ liệu điện tử đang được vận hành có thể bị hạn chế đối với những người được ủy quyền bởi viên chức bầu cử.
- Đối với việc kiểm đếm bằng tay các lá phiếu giấy trong quá trình kiểm toán, phiếu bầu được đọc, và bảng kiểm đếm phiếu bầu phải nằm trong tầm nhìn rõ ràng của các quan sát viên.

**Bộ Luật Bầu Cử §15204**

## Các Yêu Cầu Cho Khu Vực Làm Việc

- Quan sát viên có thể vào khu vực làm việc kiểm phiếu CHỈ trong quá trình hoạt động kiểm phiếu, và ở trong các khu vực được chỉ định cho quan sát công khai.
- Bên trong khu vực làm việc kiểm phiếu; không được gọi hay nghe các cuộc điện thoại; không được sử dụng các thiết bị điện tử; và không được phép trò chuyện.
- Quan Sát Viên Bầu Cử có thể đến đủ gần để quan sát thông tin trên khu vực làm việc, điều đó được cung cấp trên màn hình để họ xem. Tất cả câu hỏi về nội dung hoặc thủ tục phải được gửi bằng văn bản hoặc trực tiếp đến Đại Sứ Quan Sát được chỉ định tại văn phòng Sở Ghi Danh Cử Tri.
- Quan Sát Viên Bầu Cử có thể ghi chép trong suốt quá trình nhưng không được ghi lại thông tin nhận dạng hoặc liên lạc cá nhân của bất kỳ cử tri nào. Sở Ghi Danh Cử Tri duy trì quyền đọc các ghi chú của quan sát viên trước khi ra khỏi tòa nhà.

## Các Giai Đoạn

Tiến trình kiểm phiếu theo các giai đoạn, tất cả đều mở cửa cho công chúng:

- Kết Quả Bán Chính Thức;
- Kết Quả Kiểm Phiếu Chính Thức;
- Một Phần Trăm Phiếu Bầu Kiểm Đếm Bằng Tay;
- Kiểm Toán Giới Hạn Rủi Ro;
- Niêm Phong và Sắp Đặt Phiếu Bầu; và
- Chứng nhận, Tuyên Bố về Bỏ Phiếu, và Chứng Nhận Bầu Cử.

## **Các Kết Quả Bán Chính Thức**

- Vào đêm bầu cử, ngay sau khi đóng cửa phòng phiếu lúc 8 giờ tối và tiếp tục không hoãn lại cho đến khi tất cả các Trung Tâm Bầu Cử được giải trình, nhân viên OCROV thu nhận, giải quyết, và kiểm đếm tất cả phiếu bầu tại Trung Tâm Bầu Cử và phiếu bầu VBM đã nhận trước Ngày Bầu Cử đã được chấp nhận để đếm. Các phiếu bầu VBM nhận được vào và sau Ngày Bầu Cử được bao gồm trong các bản cập nhật kết quả tiếp theo.
- Bắt đầu từ 8 giờ 05 phút tối vào đêm bầu cử, OCROV công bố kết quả kiểm đếm này đến công chúng và Tổng Thư Ký Tiểu Bang, được báo cáo theo cuộc tranh cử và theo khu bầu cử. Kết quả bỏ phiếu được coi là không chính thức cho đến khi viên chức bầu cử hoàn thành kết quả kiểm phiếu chính thức.
- Việc công bố kết quả bầu cử bán chính thức sẽ bắt đầu lúc 8 giờ 05 phút tối vào đêm bầu cử. Sau khi kết quả của Trung Tâm Bầu Cử bắt đầu về đến, kết quả được cập nhật lúc 9 giờ 30 tối và mỗi 30 phút sau đó cho đến khi tất cả các Trung Tâm Bầu Cử đã được báo cáo.

**Bộ Luật Bầu Cử §353.5, 15150-15213, 15320**

## **Kiểm Phiếu Chính Thức**

Trong giai đoạn này nhân viên OCROV kiểm toán và giải trình tất cả các phiếu bầu đã được phát hành, bỏ phiếu, và những lá phiếu không được sử dụng. Giai đoạn này bao gồm, nhưng không giới hạn, các nhiệm vụ như sau:

- Kiểm tra tất cả các vật liệu và vật tư được trả lại bởi Đại Diện Dịch Vụ Khách Hàng.
- Xử lý và đếm bất kỳ phiếu bầu tạm thời và VBM hợp lệ không bao gồm trong kết quả kiểm phiếu bán chính thức.
- Đếm bất kỳ phiếu bầu điền tên hợp lệ.
- Sao chép bất kỳ phiếu bầu bị hư hại, nếu cần thiết.
- Báo cáo kết quả cuối cùng cho hội đồng quản trị và Tổng Thư Ký Tiểu Bang, theo yêu cầu.

**Bộ Luật Bầu Cử §15302**

## **Phiếu Bầu Tạm Thời / Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện**

Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện (CVR) kéo dài thời hạn ghi danh 15 ngày hiện tại ở California cho các cử tri hội đủ điều kiện, cho phép họ ghi danh và bỏ phiếu tạm thời 14 ngày trước cuộc bầu cử và vào Ngày Bầu Cử. Cử tri hoàn tất tiến trình này phải bỏ phiếu tạm thời tại Trung Tâm Bầu Cử và không thể rời Trung Tâm Bầu Cử cùng với lá phiếu của họ và gửi lại sau đó.

Các cử tri đã không ghi danh trước thời hạn phải được tiến hành bằng cách sử dụng Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện CVR.

### **Các Thủ Tục Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện**

- Cử tri phải xác nhận, với sự có mặt của một viên chức bầu cử, bằng văn bản xác nhận rằng cử tri đủ điều kiện bỏ phiếu và ghi danh tại quận nơi cử tri muốn bỏ phiếu.
- Sau khi bỏ phiếu, phiếu bầu được niêm phong trong phong bì phiếu bầu tạm thời để trả lại cho viên chức bầu cử.
- Lá phiếu tạm thời của một cử tri mà người đó theo cách khác có quyền bỏ phiếu sẽ không bị từ chối vì cử tri đã không bỏ phiếu của mình trong khu bầu cử được chỉ định cho cử tri đó.
- Do việc sử dụng Sự Trao Đổi Lịch Sử Cử Tri Toàn Tiểu Bang theo thời gian thực của cử tri đó, các phiếu bầu tạm thời có thể được xem xét và xác minh bất cứ lúc nào trong thời gian bỏ phiếu và kiểm phiếu, đồng thời ngăn chặn việc bỏ phiếu kép.
- Phiếu bầu tạm thời được kiểm tra, xác minh, và xử lý giống như phiếu bầu VBM. Mỗi phiếu bầu được xem xét và nghiên cứu trước khi được chấp nhận để đếm trong việc xem xét các vấn đề sau: (1) chữ ký hợp lệ; (2) ghi danh cử tri quận hiện tại; (3) ghi danh cử tri quận trước đó; (4) địa chỉ đăng ký hiện tại so với địa chỉ mới; (5) liệu một VBM hoặc phiếu bầu tạm thời hoặc khu bầu cử đã được trả lại; và (6) khu vực bầu cử nơi bỏ phiếu.
- Nếu cử tri tạm thời hội đủ điều kiện bỏ phiếu, viên chức bầu cử sau đó phải xác định cuộc tranh cử nào có thể được bỏ phiếu. Nếu cử tri đủ điều kiện bỏ phiếu trong tất cả các cuộc tranh cử trên lá phiếu đã bỏ phiếu, thì lá phiếu được xử lý theo cách tương tự như phiếu bầu VBM; nhưng, nếu cử tri chỉ đủ điều kiện bỏ phiếu trong một số cuộc tranh cử, phần đủ điều kiện của lá phiếu được sao chép trên một lá phiếu giấy mới và lá phiếu sao chép được xử lý như một lá phiếu VBM. Nếu lá phiếu đã được bỏ phiếu điện tử và có sự xác định rằng nó có thể được đếm, những phiếu bầu đó sẽ được kiểm đếm. Nếu lá phiếu chỉ có thể được đếm một phần, chỉ những cuộc tranh cử đủ điều kiện để được bỏ phiếu mới được kiểm đếm.

**Bộ Luật Bầu Cử §14310-14312**

**CCR Tiêu Đề 2, Phần 7, Chương 1, Điều 3.5**

### **Đếm Phiếu Bằng Tay Một Phần Trăm**

Đếm Phiếu Bằng Tay Một Phần Trăm là một cuộc kiểm toán sau bầu cử được thực hiện trước khi xác nhận cuộc bầu cử để bảo đảm tính chính xác của kết quả bầu cử.

- Trong quá trình kiểm phiếu chính thức của mỗi cuộc bầu cử trong đó một hệ thống bỏ phiếu được sử dụng, viên chức tiến hành cuộc bầu cử sẽ thực hiện công khai đếm phiếu bằng tay đối với phiếu bầu đã được lập bảng bởi các thiết bị đó, bao gồm phiếu bầu VBM.

- Viên chức bầu cử sẽ sử dụng hoặc máy tạo số ngẫu nhiên hoặc phương thức khác được ghi rõ trong các quy định phải được Tổng Thư Ký Tiểu Bang thông qua để chọn ngẫu nhiên một phần trăm ban đầu của các khu bầu cử trong quận hoặc các xấp phiếu bầu VBM là để cho việc công khai đếm phiếu bầu bằng tay. Việc rút thăm ngẫu nhiên là công khai và có thể quan sát được.
- Nếu một phần trăm ban đầu của các khu bầu cử trong quận không có mọi cuộc tranh cử trên phiếu bầu, các khu bầu cử bổ sung sẽ được rút thăm ngẫu nhiên để bảo đảm tất cả cuộc tranh cử được bao gồm trong kiểm toán đếm phiếu bằng tay.
- Đếm phiếu bầu bằng tay phải là một quy trình công khai, với việc viên chức tiến hành cuộc bầu cử cung cấp một thông báo công khai ít nhất năm-ngày về thời gian và địa điểm của đếm phiếu bầu bằng tay và về thời gian và địa điểm lựa chọn các khu bầu cử hoặc các xấp phiếu bầu cho việc công khai đếm phiếu bầu bằng tay trước khi tiến hành lựa chọn và kiểm đếm.
- Một đội gồm bốn thành viên ban kiểm đếm sẽ đếm bằng tay và kiểm đếm thủ công mỗi phiếu bầu tuân theo Tiêu Chuẩn Đếm Phiếu Bầu Đồng Bộ California.
  - 1 Người đọc phiếu bầu
  - 1 Người quan sát bảo đảm sự chính xác của việc kiểm phiếu
  - 2 Người kiểm đếm phiếu bầu bằng bảng kiểm đếm phiếu bầu
- Viên chức tiến hành cuộc bầu cử phải bao gồm một báo cáo về kết quả của việc kiểm đếm bằng tay một phần trăm phiếu bầu trong xác nhận kiểm phiếu chính thức của bầu chọn. Báo cáo này sẽ xác định bất kỳ sự khác biệt giữa số lượng trên hệ thống bỏ phiếu và đếm phiếu bằng tay và sự mô tả cách giải quyết từng sự khác biệt này.

### **Bộ Luật Bầu Cử § 15360**

### **Kiểm Toán Giới Hạn-Rủi Ro**

Kiểm Toán Giới Hạn-Rủi Ro (RLA) được tiến hành như một biện pháp bổ sung để xác minh kết quả của cuộc bầu cử là chính xác. Điều này không bắt buộc bởi luật pháp California.

- Một đợt rút thăm công khai được tiến hành để tạo ra một dãy số ngẫu nhiên gồm 20 chữ số. Các phiếu bầu được chọn để kiểm toán bằng cách sử dụng dãy số ngẫu nhiên để đạt được mức độ tin cậy 95% rằng kết quả là chính xác. Việc rút thăm ngẫu nhiên là công khai và có thể quan sát được.
- RLA sẽ được tiến hành trên một hoặc nhiều cuộc tranh cử có đầy đủ trong phạm vi các ranh giới của quận. Việc bắt đầu kiểm toán và lựa chọn phiếu bầu cho cuộc kiểm toán sẽ không được thực hiện trước khi báo cáo kết quả mà các cuộc tranh cử đang được kiểm toán.
- RLA sẽ là một quá trình công khai và có thể quan sát được, với việc viên chức bầu cử cung cấp một thông báo công khai ít nhất năm-ngày về thời

gian và địa điểm của cả sự kiểm toán giới hạn rủi ro và sự lựa chọn phiếu bầu mà được sử dụng khi tiến hành kiểm toán giới hạn-rủi ro.

- RLA so sánh các phiếu bầu riêng lẻ với hồ sơ lưu trữ bỏ phiếu, bảo đảm phiếu bầu được đếm như dự định của cử tri. Một hội đồng RLA gồm bốn-người tiến hành kiểm tra thủ công các phiếu bầu tuân theo Tiêu Chuẩn Đếm Phiếu Bầu Đồng Bộ California.
- Viên chức bầu cử tiến hành RLA sẽ công bố một báo cáo về kết quả của RLA trong chứng nhận kiểm phiếu chính thức của việc bỏ phiếu.
- Việc kiểm toán tiếp tục cho đến khi tất cả phiếu bầu được chọn đã được kiểm toán và/hoặc mức độ tin cậy 95% đã đạt được.

**PHỤ LỤC A:** Tham Khảo Hệ Thống Bỏ Phiếu: Thuật Ngữ và Các Điểm Đặc Trưng An Ninh

**PHỤ LỤC B:** Luật Tham Chiếu

**PHỤ LỤC C:** Đạo Luật Nhân Quyền của Cử Tri

## PHỤ LỤC A

# Tham Khảo Hệ Thống Bỏ Phiếu: Thuật Ngữ và Các Điểm Đặc Trưng An Ninh

### **Biển Báo 100'**

Một biển báo được đặt cách khoảng 100 feet từ lối vào tòa nhà có Trung Tâm Bầu Cử. Biển báo này thiết lập một khu vực quanh Trung Tâm Bầu Cử là nơi không cho phép vận động bầu cử.

### **Điều Khiển Tiếp Cận**

Một thiết bị điều khiển được bao gồm trong Máy Viết Cảm Ứng Verity được thiết kế cho những cử tri không thể, hoặc lựa chọn không, sử dụng màn hình cảm ứng.

### **Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ (ADA)**

Luật về quyền dân sự cấm phân biệt đối xử với cá nhân bị khuyết tật trong mọi khía cạnh của đời sống công chúng.

### **Các Hướng Dẫn ADA**

Đối với các Trung Tâm Bầu Cử mà cần có một sự điều chỉnh cụ thể để Trung Tâm Bầu Cử đó đáp ứng các yêu cầu khả năng tiếp cận, thì các hướng dẫn sẽ được cung cấp để chỉ ra những gì cần thực hiện liên quan đến thiết lập thiết bị hoặc trưng bày bản hiệu.

### **Thiết Bị Phiếu Bầu Máy (AutoBallot)**

Một thiết bị cầm tay dùng để quét mã vạch trên thẻ phiếu bầu để phát hành phiếu bầu trên Máy In Verity và Máy Viết Cảm Ứng Verity.

### **Thùng Đựng Phiếu Bầu**

Một thùng lớn màu đen được đặt bên dưới Máy Quét Verity. Lưu giữ một cách bảo mật các phiếu bầu chính thức sau khi chúng được quét.

### **Thùng Thu Nhận Phiếu Bầu Màu Đen**

Một túi lớn có bánh xe mang các vật dụng Trung Tâm Bầu Cử trong ngày thiết lập. Các vật dụng và tài liệu bầu cử sẽ được dời đi, và túi này sẽ được sử dụng như là một thùng thu nhận phiếu bầu cho các phong bì CVR, phong bì VBM, Phong Bì Bị Hủy, và tất cả phiếu bầu giấy chưa được quét.

### **Biên Nhận Phiếu Bầu**

Một thẻ được in từ máy in biên nhận phiếu bầu được Đại Diện Dịch Vụ Khách Hàng sử dụng để phát hành phiếu bầu chính xác cho cử tri.

### **Mẫu Đơn Chuỗi Bảo Quản Phiếu Bầu**

Một văn bản được sử dụng để theo dõi việc vận chuyển phiếu bầu giữa Trung Tâm Bầu Cử và Trung Tâm Thu Nhận. Một mẫu đơn mới sẽ được điền đầy đủ vào mỗi buổi chiều và gửi cùng với túi vận chuyển phiếu bầu màu xanh.

### **Thùng Đựng Phiếu Bầu**

Các thùng bằng thép an toàn được thiết kế để thu nhận phiếu bầu VBM. Được gắn cố định ở các địa điểm trên khắp quận.

## **Đội Thu Hồi Phiếu Bầu**

Một đội hai nhân viên được đào tạo sẽ thường xuyên đi thu phiếu bầu bằng giấy từ Các Thùng Đựng Phiếu Bầu và Trung Tâm Thu Nhận và chuyển giao chúng đến kho của ROV.

## **Loại Phiếu Bầu**

Một phiếu bầu với tập hợp những cuộc tranh cử chỉ liên quan sẽ được sử dụng trong kỳ bầu cử. Mỗi phiếu bầu của khu bầu cử được liên kết với một loại phiếu bầu và có thể có nhiều khu bầu cử có loại phiếu bầu giống nhau. Thông tin về loại phiếu bầu có trên vDrive.

## **Mã Vạch**

Một dãy sọc ngang được in với các đường thẳng đứng có chiều rộng khác nhau, các nhóm mã đại diện cho các chữ số thập phân. Trong Hệ Thống Bỏ Phiếu Hart, mã vạch cần có để phiếu bầu bằng giấy được quét một cách chính xác. Verity Trung Tâm sử dụng mã vạch để thể hiện nhận dạng bầu cử của các trang phiếu bầu, nhận dạng (ID), đảng phái (chỉ cho Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Tổng Thống), nhận dạng ngôn ngữ, nhận dạng khu bầu cử, nhận dạng tờ, số trang, loại phiếu bầu, và mã đúp.

## **Tập Bìa Màu Đen**

Một tập có bìa cứng được cử tri sử dụng để bầu chọn trên phiếu bầu giấy từ trong xe của họ.

## **Túi Vận Chuyển Phiếu Bầu Màu Xanh**

Một bao tải bằng vải không thấm nước màu xanh được sử dụng để vận chuyển phiếu bầu từ Trung Tâm Bầu Cử đến Trung Tâm Thu Nhận vào mỗi buổi chiều.

## **Ban/Thẻ Nhân Viên Song Ngữ**

Thẻ tên nhận dạng từng thành viên của các ban như là Đại Diện Dịch Vụ Khách Hàng. Đại Diện Dịch Vụ Khách Hàng song ngữ sẽ mang bảng tên để nhận dạng họ có thể nói một ngôn ngữ khác.

## **Ứng Cử Viên**

Người được đề cử cho cuộc bầu cử là người sẽ tranh cử cho các chức vụ chính trị.

## **Xe Đẩy**

Một bộ khung bằng thép lớn để lưu giữ các thiết bị an toàn.

## **Ghi Sổ Bỏ Phiếu**

Một hồ sơ ẩn danh về các chọn lựa của các vòng tranh cử mà cử tri chọn trên phiếu bầu của họ. Một bản Ghi Sổ Bỏ Phiếu tương đương với một phiếu bầu.

## **Đóng Các Phòng Phiếu**

Tiến trình được hoàn tất trên các thiết bị Máy Viết Cảm Ứng Verity và Máy Quét Verity vào cuối Đêm Bầu Cử tại Trung Tâm Bầu Cử. Phòng phiếu không thể được mở lại một khi đã được đóng.

## **Trung Tâm Thu Nhận**

Một cơ sở được ấn định để đựng phiếu bầu gửi trả. Mỗi Trung Tâm Bầu Cử sẽ có một Trung Tâm Thu Nhận ấn định.

### **Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện (CVR)**

Ghi danh cử tri có điều kiện kéo dài thời hạn ghi danh 15 ngày ở California cho các cử tri đủ điều kiện, cho phép cử tri ghi danh và bỏ phiếu tạm thời 14 ngày trước Ngày Bầu Cử cho đến Ngày Bầu Cử.

### **Các Cuộc Tranh Cử**

Lựa chọn được chọn trên phiếu bầu; một cuộc chạy đua. Các loại cuộc tranh cử bao gồm chức vụ, dự luật, trưng cầu dân ý, đề xuất và các câu hỏi.

### **Tập Hướng Dẫn Thông Tin Cử Tri Quận (VIG)**

Tập hướng dẫn thông tin bao gồm phiếu bầu mẫu và thông tin về các ứng cử viên địa phương và dự luật trên phiếu bầu cụ thể về các cuộc tranh cử mà một cử tri có thể bầu chọn.

### **Cử Tri Bỏ Phiếu Bên Lề Đường**

Cử tri có sự giới hạn trong di chuyển có thể muốn bỏ phiếu trong xe hoặc bên ngoài Trung Tâm Bầu Cử.

### **Đại Diện Dịch Vụ Khách Hàng (CSR)**

Trước đây được biết đến như là Nhân Viên Phòng Phiếu. Các nhân viên ROV tuyển dụng được đưa ra để trợ giúp cử tri ở các Trung Tâm Bầu Cử.

### **Phong Bì CVR**

Mẫu đơn và phong bì có viên đồ được đưa cho cử tri không theo tiêu chuẩn để ghi danh, hoặc để ghi danh lại dựa trên điều kiện cử tri của họ.

### **Phong Bì Hàng Ngày *Xem Phong Bì Chuỗi Bảo Quản Thiết Bị***

### **Các Đẻ Chân Đẻ Trưng Bày *Xem Bản Hiệu Thông Tin Bỏ Phiếu***

### **Lái Xe Ngang Qua Đẻ Bỏ Phiếu**

Khu vực được ấn định để bỏ phiếu Bầu-Qua-Thư vào thùng phiếu ở một số Trung Tâm Bầu Cử. Khu vực lái xe ngang qua sẽ được dựng lên mỗi buổi sáng và tháo xuống mỗi buổi chiều trong suốt giai đoạn bỏ phiếu.

### **Tập San Các Đạo Luật Bầu Cử**

Một tập hướng dẫn Luật Bầu Cử được Tổng Thư Ký Tiểu Bang cung cấp. Tập san được biên soạn từ Bộ Luật Bầu Cử California và bao gồm các phần liên quan đến nhiệm vụ của viên chức bầu cử. Các bản sao có sẵn tại Các Trung Tâm Bầu Cử và trên trang mạng của Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

### **Nhận Dạng Bầu Cử**

Một mã nhận dạng bầu cử duy nhất cho mỗi cuộc bầu cử. Nhận dạng bầu cử được sử dụng nội bộ bằng các ứng dụng phần mềm.

### **Vận Động Bầu Cử**

Bất kỳ sự trưng bày nào mà có thể nhìn thấy được hoặc bất kỳ sự phổ biến nào mà có thể nghe được về thông tin ủng hộ hay phản đối bất kỳ ứng cử viên hay dự luật nào có trên phiếu bầu trong vòng 100 feet kể từ lối vào tòa nhà có Trung Tâm Bầu Cử, địa điểm bỏ phiếu bên lề đường hoặc thùng đựng phiếu bầu. Không một cá nhân nào được gạ gẫm bỏ phiếu hay phát tán thông tin vận động bầu cử đến cử tri bên trong Trung Tâm Bầu Cử hoặc đang đứng xếp hàng để bỏ phiếu.

### **Danh Sách Cử Tri Điện Tử (ePollbook)**

Một máy tính bảng được sử dụng để đăng ký điện tử cử tri tại một Trung Tâm Bầu Cử.

### **Mật Mã Hóa**

Bất kỳ thủ tục nào được sử dụng trong việc viết mật mã để chuyển đổi từ văn bản thô thành tin nhắn mật mã để ngăn chặn việc đọc dữ liệu của bất kỳ người nào khác ngoài người được chủ ý nhận.

### **Phong Bì Chuối Bảo Quản Thiết Bị**

Một phong bì lớn được sử dụng để theo dõi các niêm phong và nhãn an ninh trên thiết bị bỏ phiếu để duy trì môi trường bỏ phiếu bảo mật. Cũng được sử dụng để giữ các báo cáo và thẻ phiếu bầu được in vào ngày đó tại một Trung Tâm Bầu Cử.

### **Dây Kéo Dài**

Dây điện giúp cho việc sử dụng các thiết bị ở khoảng cách xa ổ điện cố định.

### **Báo Cáo Sự Việc**

Một tài liệu được sử dụng bởi Đại Diện Dịch Vụ Khách Hàng để ghi lại và ghi văn bản các sự việc/vấn đề mà có thể xảy ra trong suốt giai đoạn bỏ phiếu.

### **Khu Vực Pháp Lý**

Một khu bầu cử hoặc một nhóm khu bầu cử được điều hành bởi một tổ chức đơn.

### **Bộ Khuếch Đại**

Một bộ khuếch đại toàn bộ trang có sẵn cho cử tri khiếm thị hay cần trợ giúp thêm trong việc đọc phiếu bầu hoặc tài liệu bỏ phiếu.

### **Dữ Liệu Cử Tri Gần Thời Gian Thực**

Tất cả danh sách cử tri điện tử được sử dụng trong cuộc bầu cử này gửi và nhận ghi danh cử tri và thông tin tham gia đã được mã hóa qua một kết nối dịch vụ internet tin tưởng, bảo mật. Điều này cho phép tất cả Trung Tâm Bầu Cử trao đổi dữ liệu cử tri đến cơ sở dữ liệu trung tâm gần với thời gian thực.

### **Cử Tri Phi Đảng Phái**

Một cử tri không ghi danh với một đảng chính trị.

### **Cử Tri Không Theo Chuẩn**

Một cử tri không theo quy trình trình diện tiêu chuẩn. Những cử tri đó sẽ có sự chỉ định trên danh sách cử tri điện tử rằng cần thêm thông tin hoặc các quy trình xử lý cần phải tuân theo. Cử tri có thể được yêu cầu điền vào phong bì CVR nếu họ mong muốn bỏ phiếu.

### **Quan Sát Viên**

Những người có quan tâm tiến trình bầu cử đều có quyền quan sát các hoạt động Trung Tâm Bầu Cử trong suốt các ngày bỏ phiếu và quy trình xử lý phiếu bầu tại Sở Ghi Danh Cử Tri.

### **Phiếu Bầu Nhanh OC (OC Ballot Express)**

Hệ thống theo dõi phiếu Bầu-Qua-Thư trực tuyến của Sở Ghi Danh Cử Tri Quận Orange.

### **Phiếu Bầu Chính Thức**

Một phiếu bầu được in trên Loại Giấy Phiếu Bầu Chính Thức và được gửi cho cử tri.

### **Giấy In Phiếu Bầu Chính Thức**

Loại giấy theo khổ hợp pháp có hình mờ chính thức. Được lưu giữ trong máy in, hộp niêm phong, và/hoặc khóa và xe đẩy được đậy kín.

### **Phong Bì Phiếu Bầu Gửi Trả Chính Thức**

Một phong bì phiếu Bầu-Qua-Thư được gửi cho cử tri khi họ đến Trung Tâm Bầu Cử yêu cầu một phiếu Bầu-Qua-Thư thay thế.

### **Túi Vải Màu Cam**

Một túi được dùng để giữ các chìa khóa Verity, Thiết Bị Phiếu Bầu Máy, và tai nghe.

### **Các Cọc Cắm Bỏ Phiếu & Bản Hiệu Bỏ Phiếu Bằng Nhựa**

Bản hiệu chỉ phương hướng được đặt trên lối đi vào Trung Tâm Bầu Cử bằng cách sử dụng các cọc chỉ dẫn cử tri đến lối vào Trung Tâm Bầu Cử.

### **Đảng Chính Trị**

Một nhóm người có tổ chức là nhóm có chung ý thức hệ hoặc chung vị thế chính trị.

### **Quan Sát Phòng Phiếu *Xem Quan Sát Viên***

### **Nhân Viên Phòng Phiếu *Xem Đại Diện Dịch Vụ Khách Hàng (CSR)***

### **Phòng Phiếu *Xem Trung Tâm Bầu Cử***

### **Khu Bầu Cử**

Một khu vực địa lý trong quận mà gồm có các cử tri và được hình thành cho mục đích quản trị bầu cử.

### **Thông Báo Khu Bầu Cử**

Các thông báo do Tổng Thư Ký Tiểu Bang cung cấp phải được trưng bày dễ thấy bên trong và bên ngoài Trung Tâm Bầu Cử. Những thông báo này giải thích các thủ tục bầu cử và các quyền của cử tri.

### **Tiền Xác Định**

Quy trình định dạng trước bầu cử mà theo đó từng đơn vị của các thiết bị Trung Tâm Bầu Cử được “xác định” với chỉ các loại phiếu bầu và khu bầu cử được chọn mà sẽ được phục vụ bởi Trung Tâm Bầu Cử mà ở đó các đơn vị thiết bị sẽ vận hành.

### **Cuộc Tổng Tuyển Cử Tổng Thống**

Một cuộc bầu cử được lên lịch đều đặn cho cả tổng thống và thành viên lập pháp quốc gia được bầu chọn. Cũng bao gồm các bầu cử cho các chức vụ địa phương.

### **Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Tổng Thống**

Một cuộc bầu cử để cử tri đề cử ứng cử viên cho chức vụ tổng thống và các thành viên lập pháp quốc gia cho cuộc tổng tuyển cử sắp tới.

### **Mẫu Đơn Chuỗi Bảo Quản Máy In**

Một văn bản dùng để theo dõi Giấy In Phiếu Bầu Chính Thức được đặt vào bên trong các khay giấy của Máy In OKI và các thùng giấy cứng bên trong xe đẩy có khóa và được che đậy.

### **Phiếu Bầu Tạm Thời**

Một phiếu bầu chính thức được đưa cho cử tri không tiêu chuẩn. Phiếu bầu tạm thời phải được bỏ vào bên trong một phong bì để xử lý thêm và không thể bỏ phiếu bằng cách sử dụng các thiết bị Quét Verity tại Trung Tâm Bầu Cử. Cử tri có thể

theo dõi tình trạng Phiếu Bầu Tạm Thời của họ bằng cách truy cập [ocvote.gov/provisional](http://ocvote.gov/provisional).

**Phong Bì Tạm Thời** *Xem Phong Bì CVR*

**Cử Tri Tạm Thời** *Xem Cử Tri Không Tiêu Chuẩn*

### **Nhật Ký Đối Chiếu**

Một tờ ghi chép theo dõi tất cả các phiếu bầu được quét ở mỗi thiết bị Quét Verity. Được đặt trong Tập Bìa Hiện Trường và được sử dụng suốt chu kỳ mở cửa và đóng cửa.

### **Sở Ghi Danh Cử Tri (ROV)**

Một cơ quan của quận chịu trách nhiệm tổ chức các cuộc bầu cử trong Quận Orange, CA.

### **Phiếu Bầu Qua Thư Truy Cập Từ Xa (RAVBM)**

Hệ thống Phiếu Bầu-Qua-Thư Truy Cập Từ Xa sẽ giúp cử tri tải về và đánh dấu phiếu bầu của họ tại nhà.

### **Phiếu Bầu-Qua-Thư Thay Thế**

Một phiếu Bầu-Qua-Thư mà cử tri yêu cầu tại Trung Tâm Bầu Cử để thay thế phiếu bầu VBM bị thất lạc hay hư hỏng của họ.

### **Niêm Phong An Ninh**

Một nhãn dán được đặt bên ngoài các thiết bị bỏ phiếu mà có ghi chữ “VOID” nếu bị can thiệp vào.

### **Thẻ An Ninh**

Một thẻ theo kiểu dây kéo hoặc có thể nhận dạng riêng biệt được sử dụng để bảo toàn thiết bị bỏ phiếu.

### **Bìa Bảo Mật**

Bìa gấp được sử dụng để bảo đảm tính riêng tư của (các) bầu chọn của cử tri.

### **Ống Hút và Thổi (Sip and Puff Tube)**

Thiết bị bỏ phiếu cá nhân điều khiển bởi miệng của cử tri được kết nối với Máy Viết Cắm Ứng Verity để có thể bỏ phiếu.

### **Cuốn Bìa Hiện Trường**

Một cuốn bìa ba-lỗ chứa các hướng dẫn thiết lập, mẫu đơn Chuỗi Bảo Quản, thông tin cụ thể - Trung Tâm Bầu Cử, các mẫu đơn Báo Cáo Sự Việc, và danh sách liên lạc.

### **Túi Màu Xanh Lá Nhỏ**

Một túi nhỏ được dùng để giữ và vận chuyển vDrive.

### **Phiếu Bầu Bị Hủy**

Phiếu bầu không còn giá trị do cử tri làm sai, hư hỏng do máy, hoặc in trùng lặp.

### **Phong Bì Bị Hủy**

Một phong bì được sử dụng để lưu giữ phiếu bầu bị hủy. Số lượng của phiếu bầu bị hủy sẽ được ghi trên phong bì và phong bì được niêm phong sẽ được gửi tới Trung Tâm Thu Nhận mỗi tối trong túi vận chuyển phiếu bầu màu xanh.

### **Thanh Đứng**

Một thanh thẳng đứng để tạo hình trong quản trị xếp hàng.

### **Cử Tri Tiêu Chuẩn**

Một cử tri tuân theo quy trình ghi danh và bỏ phiếu.

### **Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Trực Tiếp Toàn Tiểu Bang**

Cuộc bầu cử sơ bộ để cử tri đề cử ứng cử viên cho thành viên lập pháp quốc gia và các chức vụ tiểu bang. Hai người đạt số phiếu cao nhất của mỗi vòng tranh cử sẽ tiến vào cuộc tổng tuyển cử.

### **Cuộc Tổng Tuyển Cử Toàn Tiểu Bang**

Một cuộc bầu cử mà một trong hai ứng cử viên hàng đầu trong cuộc bầu cử sơ bộ được bầu chọn. Cũng bao gồm các cuộc bầu cử cho các chức vụ địa phương.

### **Tập Hướng Dẫn Thông Tin Cử Tri Tiểu Bang**

Chứa thông tin về ứng cử viên liên bang và toàn tiểu bang và các dự luật trên phiếu bầu toàn tiểu bang.

### **Các Bản Chỉ Dẫn Quầy**

Các bản chỉ dẫn được đặt tại những quầy tương ứng cho ghi danh trình diện, bỏ phiếu, và quét.

### **Thiết Bị Bảo Vệ Điện Biến Điện**

Khuôn dây điện.

### **Phòng Phiếu Tạm Hoãn**

Quy trình phải hoàn tất trên Máy Viết Cảm Ứng Verity và Máy Quét Verity khi Trung Tâm Bầu Cử đóng cửa vào buổi tối và sẽ hoạt động trở lại vào ngày hôm sau.

### **Chấm Công**

Một tờ giấy được sử dụng để ghi lại giờ làm việc của nhân viên cho mục đích trả lương.

### **Tiện Ích Dịch Thuật**

Hệ thống tiện ích của Hart trong ứng dụng BUILD, để lưu lại dịch thuật bằng giọng nói và văn bản của phiếu bầu qua nhiều ngôn ngữ.

### **Phiếu Bầu Tham Khảo Được Dịch Thuật**

Bản dịch của phiếu bầu tiếng Anh được đưa cho cử tri theo yêu cầu.

### **vDrives**

Ổ USB màu đen chứa dữ liệu loại phiếu bầu, và lưu giữ các ghi sổ bầu chọn bỏ phiếu.

### **Máy In Verity**

Thiết bị máy in phiếu bầu theo yêu cầu.

### **Máy Quét Verity**

Máy quét kỹ thuật số để quét phiếu bầu.

### **Máy Viết Cảm Ứng Verity**

Thiết bị đánh dấu phiếu bầu có thể tiếp cận được. Cử tri có thể sử dụng hoặc là màn hình chạm hoặc là Bộ Điều Khiển Tiếp Cận để thực hiện các chọn lựa của họ.

### **Đạo Luật Về Quyền Bỏ Phiếu Của Cử Tri**

Được cung cấp bởi Tổng Thư Ký Tiểu Bang, ghi ra các quyền của cử tri bằng các ngôn ngữ được yêu cầu và sẽ được trưng bày dễ nhìn thấy bên trong và bên ngoài Trung Tâm Bầu Cử.

### **Phiếu Bầu-Qua-Thư (VBM)**

Phiếu bầu bằng giấy, với cùng ứng cử viên và dự luật khi quý vị muốn nhận tại Trung Tâm Bầu Cử của quý vị mà được gửi đến quý vị cùng với các hướng dẫn phương thức đánh dấu phiếu bầu và cách để gửi trả phiếu bầu.

### **Phong Bì Phiếu Bầu-Qua-Thư (VBM)**

Phong bì được sử dụng bởi cử tri để gửi qua đường bưu điện phiếu bầu VBM của họ.

### **Trung Tâm Bầu Cử**

Một trải nghiệm bỏ phiếu trực tiếp với đầy đủ các dịch vụ giúp cử tri bỏ phiếu, giải quyết các vấn đề ghi danh cử tri, ghi danh bỏ phiếu, trình diện điện tử, lấy phiếu bầu thay thế, và nhận các trợ giúp chung trong một giai đoạn được kéo dài.

### **Sổ Tay Trung Tâm Bầu Cử**

Sổ tay được sử dụng để đào tạo Đại Diện Phục Vụ Khách Hàng về các hoạt động Trung Tâm Bầu Cử.

### **Hướng Dẫn Thông Tin Trung Tâm Bầu Cử**

Hướng dẫn thông tin bao gồm phiếu bầu mẫu và thông tin về các ứng cử viên địa phương và các dự luật có trên phiếu bầu.

### **Tình Trạng Phiếu Bầu-Qua-Thư *Xem OC Ballot Express***

### **Bản Chỉ Dẫn Thông Tin Bỏ Phiếu**

Một bản trình bày được giao đến Trung Tâm Bầu Cử cùng với thiết bị bỏ phiếu.

Bản chỉ dẫn cung cấp thông tin cho cử tri.

### **Mẫu Đơn Ghi Danh Cử Tri *Xem Phong Bì CVR***

### **Đạo Luật Chọn Lựa Của Cử Tri**

Luật mà được thông qua vào năm 2016 cho phép các quận tổ chức các cuộc bầu cử theo hình thức mới để cung cấp nhiều hơn sự linh hoạt và thuận tiện cho cử tri.

### **Quầy Bỏ Phiếu**

Một khu vực nhỏ bên trong nơi mà cử tri đánh dấu lên phiếu bầu của họ.

### **Bảng Hiệu Hướng Dẫn Cử Tri Khuyết Tật (ADA)**

Các bản hiệu này hướng dẫn cử tri khuyết tật lối đi có thể tiếp cận đi vào Trung Tâm Bầu Cử.

### **Ứng Cử Viên Điền Tên**

Ứng cử viên trong một cuộc bầu cử mà tên của họ không xuất hiện trên phiếu bầu, nhưng cử tri có thể bỏ phiếu cho họ bằng cách viết tên người đó vào.

### **Báo Cáo Zero**

Một báo cáo bắt buộc được in trên thiết bị Máy Viết Cảm Ứng Verity và Máy Quét Verity mà sẽ được ký bởi cử tri đầu tiên. Báo cáo ghi rõ tất cả số không và chứng minh rằng không có việc bỏ phiếu nào được thực hiện trước ngày đầu tiên bỏ phiếu.

## PHỤ LỤC B

### LUẬT THAM CHIẾU

Toàn bộ trích dẫn đều được trích từ Bộ Luật Bầu Cử California, trừ khi có lưu ý khác.

#### **Việc Quan Sát Viên Sử Dụng Thiết Bị Điện Tử**

2302. A voter or any other person shall not be prohibited from using an electronic device, including a smartphone, tablet, or other handheld device, at a polling place provided that the use of the device does not result in a violation of Section 14221, 14224, 14291, 18370, 18502, 18540, 18541, or any other provision of this code.

OCROV cấm sử dụng thiết bị điện tử tại các Trung Tâm Bầu Cử và khu vực kiểm phiếu của văn phòng OCROV ở Santa Ana nhằm ngăn chặn hành vi vi phạm Bộ Luật Bầu Cử California, bao gồm các mục sau:

2194. (a) Except as provided in Section 2194.1, the affidavit of voter registration information identified in Section 7924.000 of the Government Code:

(1) Shall be confidential and shall not appear on any computer terminal, list, affidavit, duplicate affidavit, or other medium routinely available to the public at the county elections official's office.

(2) Shall not be used for any personal, private, or commercial purpose, including, but not limited to:

(A) The harassment of any voter or voter's household.

(B) The advertising, solicitation, sale, or marketing of products or services to any voter or voter's household.

(C) Reproduction in print, broadcast visual or audio, or display on the internet or any computer terminal unless pursuant to paragraph (3).

(3) Shall be provided with respect to any voter, subject to the provisions of Sections 2166, 2166.5, 2166.7, 2166.9 and 2188, to any candidate for federal, state, or local office, to any committee for or against any initiative or referendum measure for which legal

publication is made, and to any person for election, scholarly, journalistic, or political purposes, or for governmental purposes, as determined by the Secretary of State.

(4) May be used by the Secretary of State for the purpose of educating voters pursuant to Section 12173 of the Government Code.

(b) (1) Notwithstanding any other law, the California driver's license number, the California identification card number, the social security number, and any other unique identifier used by the State of California for purposes of voter identification shown on the affidavit of voter registration of a registered voter, or added to voter registration records to comply with the requirements of the federal Help America Vote Act of 2002 (52 U.S.C. Sec. 20901 et seq.), are confidential and shall not be disclosed to any person.

(2) Notwithstanding any other law, the signature of the voter shown on the affidavit of voter registration or an image thereof is confidential and shall not be disclosed to any person, except as provided in subdivision (c).

(c) (1) The home address or signature of any voter shall be released whenever the person's vote is challenged pursuant to Sections 15105 to 15108, inclusive, or Article 3 (commencing with Section 14240) of Chapter 3 of Division 14. The address or signature shall be released only to the challenger, to elections officials, and to other persons as necessary to make, defend against, or adjudicate the challenge.

(2) An elections official shall permit a person to view the signature of a voter for the purpose of determining whether the signature compares with a signature on an affidavit of registration or an image thereof or a petition, but shall not permit a signature to be copied.

(d) A governmental entity, or officer or employee thereof, shall not be held civilly liable as a result of disclosure of the information referred to in this section, unless by a showing of gross negligence or willfulness.

(e) For the purposes of this section, "voter's household" is defined as the voter's place of residence or mailing address or any persons who reside at the place of residence or use the mailing address as

supplied on the affidavit of registration pursuant to paragraphs (3) and (4) of subdivision (a) of Section 2150.

(f) (1) Notwithstanding any other law, information regarding voters who did not sign a vote by mail ballot identification envelope or whose signature on the vote by mail ballot identification envelope did not compare with the voter's signature on file shall be treated as confidential voter registration information pursuant to this section and Section 7924.000 of the Government Code. This information shall be provided with respect to any voter, subject to the provisions of Sections 2166, 2166.5, 2166.7, 2166.8, 2166.9, and 2188, to any candidate for federal, state, or local office, to any committee for or against any initiative or referendum measure for which legal publication is made, and to any person for election, scholarly, journalistic, or political purposes, or for governmental purposes, as determined by the Secretary of State, but otherwise shall not be disclosed to any person. Any disclosure of this information shall be accompanied by a notice to the recipient regarding Sections 18109 and 18540.

(2) Voter information provided pursuant to this subdivision shall be updated daily, include the name of the voter, and be provided in a searchable electronic format. The daily update shall also include, as applicable, information regarding whether a form has been received from the voter to verify their signature pursuant to subdivision (d) of Section 3019, whether a form has been received or the voter has otherwise provided a signature pursuant to subdivision (e) of Section 3019, and whether the signature provided pursuant to subdivision (d) or (e) of Section 3019 did or did not compare.

7924.000 of the California Government Code

(a) Except as provided in Section 2194 of the Elections Code, both of the following are confidential and shall not be disclosed to any person:

(1) The home address, telephone number, email address, precinct number, or other number specified by the Secretary of State for voter registration purposes.

(2) Prior registration information shown on an affidavit of registration.

(b) The California driver's license number, the California identification card number, the social security number, and any other unique identifier used by the State of California for purposes of voter identification shown on an affidavit of registration, or added to the voter registration records to comply with the requirements of the federal Help America Vote Act of 2002 (52 U.S.C. Sec. 20901 et seq.), are confidential and shall not be disclosed to any person.

(c) The signature of the voter that is shown on an affidavit of registration is confidential and shall not be disclosed to any person.

(d) For purposes of this section, "home address" means street address only, and does not include an individual's city or post office address.

Section 19001(h) of Title 2 of the California Code of Regulations (h) "Voter registration information" means information on registered voters that may be provided to an authorized applicant by a source agency under the provisions of this Article, Elections Code section 2194, and Government Code section 6254.4. This information includes the following for each voter, to the extent that it is included in any individual voter's record: registration county, unique registration identification number, name, residential address, mailing address, phone number, email address, language preference, date of birth, gender, party preference, registration status, registration date, precinct, registration method, place of birth, registration status reason (reason for the most recent update to the registration), voting assistance request status, permanent Vote-by-Mail status, county voter identification number, and voting participation history (election date and voting method).

14221. Only voters engaged in receiving, preparing, or depositing their ballots and persons authorized by the precinct board to keep order and enforce the law may be permitted to be within the voting booth area before the closing of the polls.

14224. (a) Except as provided in Section 14222, a voting booth or compartment shall not be occupied by more than one person at a time, unless the voter is eligible under the assisted-voter provisions.

(b) (1) Except as provided in paragraph (2), a voter shall not remain in or occupy a voting booth or compartment longer than is

necessary to mark his or her ballot, which shall not exceed 10 minutes.

(2) If a voter informs a precinct board member that the voter requires additional time to mark his or her ballot, a longer period shall be allowed. However, if the precinct board member determines that the voter is attempting to interfere with the conduct of the election and does not require additional time to mark his or her ballot, the precinct board member may contact the elections official, who may order that the voter not be provided with additional time to mark his or her ballot.

14291. (a) After the ballot is marked, a voter shall not show it to any person in a manner that reveals its contents, except as provided in subdivision (b).

(b) A voter may voluntarily disclose how he or she voted if that voluntary act does not violate any other law.

18370. See "Criminal Interference with Voters" section below.

18502. (a) Any person who in any manner interferes with the officers holding an election or conducting a canvass, as to prevent the election or canvass from being fairly held and lawfully conducted, or with the voters lawfully exercising their rights of voting at an election, is punishable by imprisonment pursuant to subdivision (h) of Section 1170 of the Penal Code for 16 months or two or three years.

(b) For purposes of this section, "officers holding an election or conducting a canvass" include, but are not limited to, the Secretary of State as the chief elections officer, and their staff, as it relates to performance of any of their duties related to administering the provisions of the Elections Code, and elections officials and their staff, including temporary workers and poll workers, and members of a precinct board, in their performance of any duty related to assisting with holding an election or conducting a canvass.

(c) For purposes of this section, "holding an election or conducting a canvass" includes, but is not limited to, the election observation process governed by the Elections Code and applicable regulations adopted by the Secretary of State.

(d) For purposes of this section, "voting at an election" includes, but is not limited to, voting in person at a polling place, the office of

the elections official, and satellite locations, and voting by mail and returning a voted ballot pursuant to subdivision (a) of Section 3017.

18540. (a) Every person who makes use of or threatens to make use of any force, violence, or tactic of coercion or intimidation, to induce or compel any other person to vote or refrain from voting at any election or to vote or refrain from voting for any particular person or measure at any election, or because any person voted or refrained from voting at any election or voted or refrained from voting for any particular person or measure at any election is guilty of a felony punishable by imprisonment pursuant to subdivision (h) of Section 1170 of the Penal Code for 16 months or two or three years.

(b) Every person who hires or arranges for any other person to make use of or threaten to make use of any force, violence, or tactic of coercion or intimidation, to induce or compel any other person to vote or refrain from voting at any election or to vote or refrain from voting for any particular person or measure at any election, or because any person voted or refrained from voting at any election or voted or refrained from voting for any particular person or measure at any election is guilty of a felony punishable by imprisonment pursuant to subdivision (h) of Section 1170 of the Penal Code for 16 months or two or three years.

(c) For purposes of this section, “voting at any election” includes, but is not limited to, voting in person at a polling place, the office of the elections official, and satellite locations, and voting by mail and returning a voted ballot pursuant to subdivision (a) of Section 3017.

18541. (a) A person shall not, with the intent of dissuading another person from voting, within the 100-foot limit specified in subdivision (b), do any of the following:

(1) Solicit a vote or speak to a voter on the subject of marking the voter’s ballot.

(2) Place a sign relating to voters’ qualifications or speak to a voter on the subject of the voter’s qualifications except as provided in Section 14240.

(3) Photograph, video record, or otherwise record a voter entering or exiting a polling place.

- (4) Obstruct ingress, egress, or parking.
  
- (b) The activities described in subdivision (a) are prohibited within 100 feet of either of the following:
  - (1) The entrance to a building that contains a polling place as defined by Section 338.5, an elections official's office, or a satellite location.
  - (2) An outdoor site, including a curbside voting area, at which a voter may cast or drop off a ballot.
  
- (c) A person shall not, with the intent of dissuading another person from voting, do any of the following within the immediate vicinity of a voter in line to cast a ballot or drop off a ballot:
  - (1) Solicit a vote.
  - (2) Speak to a voter about marking the voter's ballot.
  - (3) Disseminate visible or audible electioneering information.
  
- (d) A violation of this section is punishable by imprisonment in a county jail for not more than 12 months, or in state prison. Any person who conspires to violate this section is guilty of a felony.

### **Kiểm Phiếu - Thành Viên Hội Đồng Kiểm Phiếu**

- 15304. In jurisdictions using a central counting place, the elections official may appoint not less than three deputies to open the envelopes or containers with the materials returned from the precincts. If, after examination, any of the materials are incomplete, ambiguous, not properly authenticated, or otherwise defective, the precinct officers may be summoned before the elections official and examined under oath to describe polling place procedures and to correct the errors or omissions.

### **Kiểm Phiếu - Phiếu Bầu Qua Thư (VBM)**

- 15100. The provisions of this chapter apply to the processing of VBM ballots during the 29-day period before any election, during the semifinal official canvass, and during the official canvass.
  
- 15101. (a) An elections official may begin to process vote by mail ballot return envelopes and vote by mail ballots on the date on which

the ballots are mailed, which shall not be later than 29 days before the election.

(b) (1) Processing vote by mail ballot return envelopes may include verifying the voter's signature on the vote by mail ballot return envelope pursuant to Section 3019 and updating voter history records.

(2) Processing vote by mail ballots includes opening vote by mail ballot return envelopes, removing ballots, duplicating any damaged ballots, and preparing the ballots to be machine read, or machine reading them, including processing write-in votes so that they can be tallied by the machine, but under no circumstances may a vote count be accessed or released until 8 p.m. on the day of the election.

(c) Results of any vote by mail ballot tabulation or count shall not be released before the close of the polls on the day of the election.

15102. The official shall appoint a special counting board or boards in numbers that he or she deems adequate to count the VBM ballots. The official shall provide for the forms of tally books and the distribution of the duties of the members of the canvassing board. When the tally is done by hand, there shall be no less than four persons for each office or proposition to be counted. One shall read from the ballot, the second shall keep watch for any error or improper vote, and the other two shall keep the tally.
15103. The elections official shall pay a reasonable compensation to each member of the canvassing board of VBM ballots. This compensation shall be paid out of the treasury of the agency conducting the election as other claims against it are paid.
15104. (a) The processing of VBM ballot return envelopes, and the processing and counting of VBM ballots shall be open to the public, both prior to and after the election.
- (b) A member of the county grand jury, and at least one member each of the Republican county central committee, the Democratic county central committee, and of any other party with a candidate on the ballot, and any other interested organization, shall be permitted to observe and challenge the manner in which the VBM ballots are handled, from the processing of VBM ballot return envelopes through the counting and disposition of the ballots.

(c) The elections official shall notify VBM voter observers and the public at least 48 hours in advance of the dates, times, and places where VBM ballots will be processed and counted.

(d) Notwithstanding paragraph (2) of subdivision (b) of Section 2194, vote by mail voter observers shall be allowed sufficiently close access to enable them to observe the vote by mail ballot return envelopes and the signatures thereon and challenge whether those individuals handling vote by mail ballots are following established procedures, including all of the following:

- (1) Verifying signatures on the vote by mail ballot return envelopes by comparing them to voter registration information.
- (2) Duplicating accurately any damaged or defective ballots.
- (3) Securing VBM ballots to prevent any tampering with them before they are counted on election day.
- (4) Verifying signatures on statements completed pursuant to subdivisions (d) and (e) of Section 3019.

(e) A VBM voter observer shall not interfere with the orderly processing of VBM ballot return envelopes or processing and counting of VBM ballots, including touching or handling of the ballots.

15105. Challenges to a vote by mail voter may be made for the same reasons as those made against a voter voting at a polling place. In addition, a challenge may be entered on the grounds that the ballot was not received within the time provided by this code or that a person is currently serving a state or federal prison term for the conviction of a felony. All challenges shall be made prior to the opening of the identification envelope of the challenged vote by mail voter.
15106. Except as otherwise provided, the processing of VBM ballot return envelopes, the processing and counting of VBM ballots, and the disposition of challenges of VBM ballots shall be according to the laws now in force pertaining to the election for which they are cast. Because the voter is not present, the challenger shall have the burden of establishing extraordinary proof of the validity of the challenge at the time the challenge is made.
15109. Except as otherwise provided in this chapter, the counting and canvassing of VBM ballots shall be conducted in the same manner and under the same regulations as used for ballots cast in a precinct polling place.

15110. Reports to the Secretary of State of the findings of the canvass of VBM ballots shall be made by the elections official pursuant to Chapter 3 (commencing with Section 15150) and Chapter 4 (commencing with Section 15300).
15111. The elections official shall keep an accurate list of all voters who have received and voted a VBM ballot at each election and compare this list with the roster of voters as provided in Section 15278. That list shall include the election precinct of the voter.
15112. When elections are consolidated pursuant to Division 10 (commencing with Section 10000), and only one form of ballot is used at the consolidated election, the ballots cast by VBM voters shall be counted only in connection with elections to which VBM voter privileges have been extended by law.

Whenever the period of time within which VBM voters' ballots shall be received by the elections official in order to be counted, as provided for any election by this code or any other law of this state, is different from that period of time provided for another election, and the elections are consolidated and only one form of ballot used for both elections, all VBM voters' ballots issued for the consolidated election may be counted for both elections if received by the elections official within whichever period of time is longer.

### **Kiểm Phiếu - Kiểm Phiếu Thủ Công Một Phần Trăm**

15360. (a) During the official canvass of every election in which a voting system is used, the elections official shall conduct a public manual tally of the ballots tabulated by those devices, including vote by mail ballots, using either of the following methods:
- (1) (A) A public manual tally of the ballots canvassed in the semifinal official canvass, including vote by mail ballots but not including provisional ballots, cast in 1 percent of the precincts chosen at random by the elections official. If 1 percent of the precincts is less than one whole precinct, the tally shall be conducted in one precinct chosen at random by the elections official.
- (B) (i) In addition to the 1 percent manual tally, the elections official shall, for each race not included in the initial group of precincts, count one additional precinct. The manual tally shall apply only to the race not previously counted.

(ii) The elections official may, at the elections official's discretion, select additional precincts for the manual tally, which may include vote by mail and provisional ballots.

(2) A two-part public manual tally, which includes both of the following:

(A) A public manual tally of the ballots canvassed in the semifinal official canvass, not including vote by mail or provisional ballots, cast in 1 percent of the precincts chosen at random by the elections official and conducted pursuant to paragraph (1).

(B) (i) A public manual tally of not less than 1 percent of the vote by mail ballots canvassed in the semifinal official canvass. Batches of vote by mail ballots shall be chosen at random by the elections official.

(ii) For purposes of this section, a "batch" means a set of ballots tabulated by the voting system devices, for which the voting system can produce a report of the votes cast.

(iii) (I) In addition to the 1 percent manual tally of the vote by mail ballots, the elections official shall, for each race not included in the initial 1 percent manual tally of vote by mail ballots, count one additional batch of vote by mail ballots. The manual tally shall apply only to the race not previously counted.

(II) The elections official may, at the elections official's discretion, select additional batches for the manual tally, which may include vote by mail and provisional ballots.

(b) The elections official shall use either a random number generator or other method specified in regulations that shall be adopted by the Secretary of State to randomly choose the initial precincts, batches of vote by mail ballots, or direct recording electronic voting machines subject to the public manual tally.

(c) The elections official shall not randomly choose the initial precincts or select an additional precinct for the manual tally until after the close of the polls on election day.

(d) The manual tally shall be a public process, with the official conducting the election providing at least a five-day public notice of the time and place of the manual tally and of the time and place of the selection of the precincts, batches, or direct recording electronic voting machines subject to the public manual tally before conducting the selection and tally.

(e) The elections official shall include a report on the results of the 1 percent manual tally in the certification of the official canvass of the vote. This report shall identify any discrepancies between the machine count and the manual tally and a description of how each of these discrepancies was resolved. In resolving a discrepancy involving a vote

recorded by electronic or electromechanical vote tabulating devices, the voter verified paper audit trail shall govern if there is a discrepancy between it and the electronic record.

### **Không Thừa Nhận Cử Tri**

14240. (a) A person offering to vote may be orally challenged within the polling place only by a member of the precinct board upon any or all of the following grounds:

- (1) That the voter is not the person whose name appears on the roster.
- (2) That the voter is not a resident of the precinct, or in an election conducted using a voter center, not a resident of the county.
- (3) That the voter is not a citizen of the United States.
- (4) That the voter has voted in that election.

(b) A person, other than a member of a precinct board or other official responsible for the conduct of the election, shall not challenge or question any voter concerning the voter's qualifications to vote.

(c) If any member of a precinct board receives, by mail or otherwise, any document or list concerning the residence or other voting qualifications of any person or persons, with the express or implied suggestion, request, or demand that the person or persons be challenged, the board member shall first determine whether the document or list contains or is accompanied by evidence constituting probable cause to justify or substantiate a challenge. In any case, before making any use whatever of such a list or document, the member of the precinct board shall immediately contact the elections official, charged with the duty of conducting the election, and describe the contents of the document or list and the evidence, if any, received bearing on voting qualifications. The elections official shall advise the members of the precinct board as to the sufficiency of probable cause for instituting and substantiating the challenge and as to the law as herein provided, relating to hearings and procedures for challenges by members of the precinct board and determination thereof by a precinct board. The elections official may, if necessary, designate a deputy to receive and answer inquiries from precinct board members as herein provided.

14241. A piece of mailed matter returned undelivered by the post office shall not be accepted or used as evidence upon which to initiate a challenge as to residency by any member of the precinct board

unless other evidence or testimony is also presented, nor shall the mailed matter, standing alone without other evidence or testimony, be accepted as evidence by the precinct board in determining a challenge.

14242. The ground for challenge set forth in paragraph (2) of subdivision (a) of Section 14240 shall not apply to any person duly registered as a voter in any precinct in California and moving from that precinct within 14 days prior to an election.
14243. If the challenge is on the ground that the person seeking to vote is not the person whose name appears on the roster, a member of the precinct board shall tender the following oath: "You do swear (or affirm) that you are the person whose name is entered on the roster."
14244. If the challenge is on the ground that the person seeking to vote is not a resident of the precinct, or in an election conducted using a vote center, not a resident of the county, the person challenged shall be sworn to answer questions, and after having been sworn, a member of the precinct board shall ask that person: "Are you a resident of this precinct?" or in an election conducted using a vote center, "Are you a resident of the county?"; If the answer to the question is "Yes," without significant qualification, no other questions shall be asked.
14245. If the challenge is on the ground that the person challenged has already cast a ballot for this election, a member of the precinct board shall tender to the person challenged this oath: "You do swear (or affirm) that you have not previously voted in this election, either by VBM ballot or at a polling place."
14246. If the challenge is on the ground either that the person challenged is not the person whose name appears on the roster, or that he or she has voted that day, the challenge shall be determined in favor of the person challenged if that person takes the oath as set forth either in Section 14243 or 14245.
14247. Challenges of voters that they are not residents of the precinct or citizens of the United States shall be tried and determined by the precinct board at the time of the challenge. The precinct board may, at its discretion, also request any other person, present in the polling place to be sworn and answer questions, whom the board believes may have knowledge or information concerning the facts of the challenge.
14248. Before administering an oath to a person regarding his or her place of residence, a member of the precinct board shall read to the

person challenged, the rules prescribed by Section 14249 and Article 2 (commencing with Section 2020) of Chapter 1 of Division 2.

14249. If any person challenged refuses to take the oaths tendered, or refuses to be sworn and to answer the questions concerning the matter of residence, that person shall not be allowed to vote.
14250. The precinct board, in determining the place of residence of any person, shall be governed by the rules set forth in Article 2 (commencing with Section 2020) of Chapter 1, Division 2.
14251. Any doubt in the interpretation of the law shall be resolved in favor of the challenged voter.
14252. The precinct board shall compile a list showing all of the following:
- (a) The name and address of each person challenged.
  - (b) The name, address, and any other identification as a voter, of each person offering information concerning any person's qualifications to vote, or testifying pursuant to Section 14247, together with the name and address and any other identification of the person about whom the information or testimony is given.
  - (c) The grounds of each challenge.
  - (d) The determination of the board upon the challenge, together with any written evidence pertaining thereto.
  - (e) If evidence has been presented to the board requesting challenges, the evidence shall be returned to the elections official responsible for the conduct of the election.
14253. In the event that the precinct board determines that persistent challenging of voters is resulting in a delay of voting sufficient to cause voters to forego voting because of insufficient time or for fear of unwarranted intimidation, the board shall discontinue all challenges, and so note on the roster.

### **Cấm Vận Động Bầu Cử**

**CẢNH BÁO: CẤM VẬN ĐỘNG BẦU CỬ!  
NGƯỜI VI PHẠM CÓ THỂ BỊ PHẠT TIỀN VÀ/HOẶC TÙ GIAM.**

#### **ĐỊA ĐIỂM:**

- Các hành vi sau đây bị cấm trong phạm vi gần với một người đang xếp hàng để bỏ phiếu hoặc trong phạm vi 100 feet tính từ lối vào của phòng phiếu, nơi bỏ phiếu ở lề đường hoặc thùng phiếu.

#### **HÀNH VI BỊ CẤM:**

- KHÔNG được yêu cầu một người bỏ phiếu cho hoặc chống lại bất kỳ ứng cử viên hoặc dự luật được đưa vào phiếu bầu.
- KHÔNG được trưng bày ra tên, hình ảnh hoặc biểu trưng của ứng cử viên.
- KHÔNG được chặn lối vào hoặc lang thang gần thùng đựng phiếu bầu.
- KHÔNG được cung cấp tài liệu hoặc thông tin bằng âm thanh ủng hộ hoặc phản đối ứng cử viên hoặc dự luật được đưa vào phiếu bầu ở gần phòng phiếu, trung tâm bỏ phiếu hoặc thùng đựng phiếu bầu.
- KHÔNG được lưu hành đơn kiến nghị, bao gồm đơn về dự luật tiên khởi, các cuộc trưng cầu dân ý, việc bãi nhiệm, hoặc đề cử ứng cử viên.
- KHÔNG được phân phối, trưng bày, hoặc mặc trang phục (mũ, áo, biển hiệu, huy hiệu, nhãn dán) có in tên, hình ảnh, biểu trưng của ứng cử viên và/hoặc ủng hộ hay phản đối ứng cử viên hoặc dự luật được đưa vào phiếu bầu.
- KHÔNG được hiển thị thông tin hoặc nói chuyện với cử tri về tính hội đủ điều kiện cho việc bỏ phiếu của cử tri đó.

Những quy định cấm vận động bầu cử tóm tắt ở trên được quy định tại Điều 7, Chương 4, Khoản 18 của Bộ Luật Bầu Cử California.

#### **Làm Sai Lệch Quá Trình Bỏ Phiếu**

**CẢNH BÁO: CẤM LÀM SAI LỆCH QUÁ TRÌNH BỎ PHIẾU!  
NGƯỜI VI PHẠM SẼ BỊ PHẠT TIỀN VÀ/HOẶC TÙ GIAM.**

#### **HÀNH VI BỊ CẤM:**

- KHÔNG được phạm tội hoặc có ý định phạm tội gian lận bầu cử.
- KHÔNG được cung cấp các khoản thù lao hay hối lộ, bằng bất kỳ cách thức nào hoặc bất kỳ phương tiện nào, nhằm dụ dỗ hoặc tìm cách dụ dỗ một người bỏ phiếu hoặc không bỏ phiếu.
- KHÔNG được bỏ phiếu bất hợp pháp.
- KHÔNG được tìm cách bỏ phiếu hoặc hỗ trợ người khác bỏ phiếu khi không có quyền bỏ phiếu.
- KHÔNG được tham gia vận động bầu cử; chụp ảnh hoặc ghi âm/ghi hình cử tri vào hoặc ra khỏi khu bầu cử; hoặc cản trở lối vào, lối ra hoặc chỗ đậu xe.
- KHÔNG được phản đối quyền bỏ phiếu của một người hoặc ngăn cử tri bỏ phiếu; trì hoãn quá trình bỏ phiếu; hoặc khuyên bất kỳ người nào trên cơ sở gian lận rằng họ không hội đủ điều kiện để bỏ phiếu hoặc không được ghi danh bỏ phiếu.
- KHÔNG được tìm cách để biết được cử tri lựa chọn như thế nào trên phiếu bầu của họ.
- KHÔNG được tàng trữ hoặc sắp xếp để ai đó sở hữu súng ống trong phạm vi ngay gần phòng phiếu, trừ một số trường hợp ngoại lệ.
- KHÔNG được xuất hiện hoặc sắp xếp để ai đó xuất hiện trong đồng phục của viên chức giữ trật tự, nhân viên bảo vệ hoặc nhân viên an ninh trong phạm vi ngay gần phòng phiếu, trừ một số trường hợp ngoại lệ.
- KHÔNG được sửa chữa hoặc can thiệp vào các cấu phần của hệ thống bỏ phiếu.
- KHÔNG được giả mạo, làm giả, hoặc can thiệp vào kết quả của cuộc bầu cử.
- KHÔNG được thay đổi kết quả của cuộc bầu cử.

- KHÔNG được can thiệp, hủy, hoặc thay đổi danh sách bỏ phiếu, phiếu bầu chính thức hoặc thùng đựng phiếu.
- KHÔNG được trưng bày thùng gom phiếu lưu động không chính thức vốn có thể khiến cử tri hiểu nhầm rằng đó là thùng gom phiếu chính thức.
- KHÔNG được sửa chữa hoặc can thiệp vào bản sao kết quả về số phiếu đã bầu.
- KHÔNG được cưỡng ép hoặc lừa dối người không biết đọc hoặc người cao niên để họ bỏ phiếu ủng hộ hoặc chống lại một ứng cử viên hay dự luật đi ngược lại ý định của họ.
- KHÔNG được giả làm viên chức bầu cử khi quý vị không phải là người đó.

NGƯỜI THUÊ LAO ĐỘNG không được bắt buộc hay yêu cầu nhân viên của mình mang theo phiếu Bầu-Qua-Thư đến nơi làm việc hay yêu cầu nhân viên của họ bỏ phiếu tại nơi làm việc. Vào thời điểm trả lương hoặc tiền công, người thuê lao động không được đính kèm các tài liệu nhằm gây ảnh hưởng đến quan điểm hoặc hành động chính trị của nhân viên.

THÀNH VIÊN BAN PHỤ TRÁCH KHU BẦU CỬ không được tìm cách xác định xem cử tri đã bỏ phiếu như thế nào, hoặc tiết lộ cử tri đã bỏ phiếu như thế nào trong trường hợp biết được thông tin đó.

Những điều cấm về hành vi liên quan đến việc làm sai lệch quá trình bỏ phiếu tóm tắt ở trên được quy định tại Chương 6 của Khoản 18 của Bộ Luật Bầu Cử California.

### **Can Thiệp Sai Trái Với Cử Tri**

18370. (a) A person shall not, on election day, or at any time that a voter may be casting a ballot, within the 100 foot limit specified in subdivision (b), do any of the following:
- (1) Circulate an initiative, referendum, recall, or nomination petition or any other petition.
  - (2) Solicit a vote or speak to a voter on the subject of marking the voter's ballot.
  - (3) Place a sign relating to voters' qualifications or speak to a voter on the subject of the voter's qualifications except as provided in Section 14240.
  - (4) Do any electioneering as defined by Section 319.5.
- (b) The activities described in subdivision (a) are prohibited within 100 feet of either of the following:
- (1) The entrance to a building that contains a polling place as defined by Section 338.5, an elections official's office, or a satellite location.
  - (2) An outdoor site, including a curbside voting area, at which a voter may cast or drop off a ballot.

(c) A person shall not, on election day, or at any time that a voter may be casting a ballot, do any of the following within the immediate vicinity of a voter in line to cast a ballot or drop off a ballot:

(1) Solicit a vote.

(2) Speak to a voter about marking the voter's ballot.

(3) Disseminate visible or audible electioneering information.

(d) Any person who violates any of the provisions of this section is guilty of a misdemeanor.

18540. (a) Every person who makes use of or threatens to make use of any force, violence, or tactic of coercion or intimidation, to induce or compel any other person to vote or refrain from voting at any election or to vote or refrain from voting for any particular person or measure at any election, or because any person voted or refrained from voting at any election or voted or refrained from voting for any particular person or measure at any election is guilty of a felony punishable by imprisonment pursuant to subdivision (h) of Section 1170 of the Penal Code for 16 months or two or three years.

(b) Every person who hires or arranges for any other person to make use of or threaten to make use of any force, violence, or tactic of coercion or intimidation, to induce or compel any other person to vote or refrain from voting at any election or to vote or refrain from voting for any particular person or measure at any election, or because any person voted or refrained from voting at any election or voted or refrained from voting for any particular person or measure at any election is guilty of a felony punishable by imprisonment pursuant to subdivision (h) of Section 1170 of the Penal Code for 16 months or two or three years.

(c) For purposes of this section, "voting at any election" includes, but is not limited to, voting in person at a polling place, the office of the elections official, and satellite locations, and voting by mail and returning a voted ballot pursuant to subdivision (a) of Section 3017.

18541. (a) A person shall not, with the intent of dissuading another person from voting, within 100 foot limit specified in subdivision (b), do any of the following:

(1) Solicit a vote or speak to a voter on the subject of marking the voter's ballot;

(2) Place a sign relating to voters' qualifications or speak to a voter on the subject of the voter's qualifications except as provided in Section 14240.

(3) Photograph, videorecord, or otherwise record a voter entering or exiting a polling place.

- (4) Obstruct ingress, egress, or parking.
- (b) The activities described in subdivision (a) are prohibited within 100 feet of either of the following:
  - (1) The entrance to a building that contains a polling place as defined by Section 338.5, an elections official's office, or a satellite location.
  - (2) An outdoor site, including a curbside voting area, at which a voter may cast or drop off a ballot.
- (c) A person shall not, with the intent of dissuading another person from voting, do any of the following within the immediate vicinity of a voter in line to cast a ballot or drop off a ballot:
  - (1) Solicit a vote.
  - (2) Speak to a voter about marking the voter's ballot.
  - (3) Disseminate visible or audible electioneering information.
- (d) A violation of this section is punishable by imprisonment in a county jail for not more than 12 months, or in the state prison. Any person who conspires to violate this section is guilty of a felony.

18543. (a) Every person who knowingly challenges a person's right to vote without probable cause or on fraudulent or spurious grounds, or who engages in mass, indiscriminate, and groundless challenging of voters solely for the purpose of preventing voters from voting or to delay the process of voting, or who fraudulently advises any person that he or she is not eligible to vote or is not registered to vote when in fact that person is eligible or is registered, or who violates Section 14240, is punishable by imprisonment in the county jail for not more than 12 months or in the state prison.
- (b) Every person who conspires to violate subdivision (a) is guilty of a felony.

### **Phiếu Bầu Tạm Thời**

14310. (a) At all elections, a voter claiming to be properly registered, but whose qualification or entitlement to vote cannot be immediately established upon examination of the roster for the precinct or upon examination of the records on file with the county elections official, shall be entitled to vote a provisional ballot as follows:
  - (1) An elections official shall advise the voter of the voter's right to cast a provisional ballot.
  - (2) The voter shall be provided a provisional ballot, written instructions regarding the process and procedures for casting the ballot, and a written affirmation regarding the voter's registration and eligibility to vote. The written instructions shall include the information set forth in subdivisions (c) and (d).

(3) The voter shall be required to execute, in the presence of an elections official, the written affirmation stating that the voter is eligible to vote and registered in the county where the voter desires to vote.

(b) Once voted, the voter's ballot shall be sealed in a provisional ballot envelope, and the ballot in its envelope shall be deposited in the ballot box. All provisional ballots voted shall remain sealed in their envelopes for return to the elections official in accordance with the elections official's instructions. The provisional ballot envelopes specified in this subdivision shall be of a color different than the color of, but printed substantially similar to, the envelopes used for vote by mail ballots, and shall be completed in the same manner as vote by mail envelopes.

(c)(1) During the official canvass, the elections official shall examine the records with respect to all provisional ballots cast. Using the procedures that apply to the comparison of signatures on vote by mail ballots pursuant to Section 3019, the elections official shall compare the signature on each provisional ballot envelope with the signature on the voter's affidavit of registration or other signature in the voter's registration record. If the signatures do not compare or the provisional ballot envelope is not signed, the ballot shall be rejected. A variation of the signature caused by the substitution of initials for the first or middle name, or both, shall not invalidate the ballot.

(2) (A) Provisional ballots shall not be included in any semiofficial or official canvass, except under one or more of the following conditions:

(i) The elections official establishes prior to the completion of the official canvass, from the records in his or her office, the claimant's right to vote. (ii) The provisional ballot has been cast and included in the canvass pursuant to Article 4.5 (commencing with Section 2170) of Chapter 2 of Division 2.

(iii) Upon the order of a superior court in the county of the voter's residence. (B) A voter may seek the court order specified in this paragraph regarding his or her own ballot at any time prior to completion of the official canvass. Any judicial action or appeal shall have priority over all other civil matters. A fee shall not be charged to the claimant by the clerk of the court for services rendered in an action under this section.

(3) The provisional ballot of a voter who is otherwise entitled to vote shall not be rejected because the voter did not cast his or her ballot in the precinct to which he or she was assigned by the elections official.

(A) If the ballot cast by the voter contains the same candidates and measures on which the voter would have been entitled to vote in his or her assigned precinct, the elections official shall count the votes for the entire ballot.

(B) If the ballot cast by the voter contains candidates or measures on which the voter would not have been entitled to vote in his or her assigned precinct, the elections official shall count only the votes for the candidates and measures on which the voter was entitled to vote in his or her assigned precinct.

(d) The Secretary of State shall establish a free access system that any voter who casts a provisional ballot may access to discover whether the voter's provisional ballot was counted and, if not, the reason why it was not counted.

(e) The Secretary of State may adopt appropriate regulations for the purpose of ensuring the uniform application of this section.

(f) This section shall apply to any vote by mail voter described by Section 3015 who is unable to surrender his or her unvoted vote by mail voter's ballot.

(g) Any existing supply of envelopes marked "special challenged ballot" may be used until the supply is exhausted.

14311. (a) A voter who has moved from one address to another within the same county and who has not re-registered to vote at that new address may, at his or her option, vote on the day of the election at the polling place at which he or she is entitled to vote based on his or her current residence address, or at the office of the county elections official or other central location designated by that elections official. The voter shall be re-registered at the place of voting for future elections.

(b) Voter's casting ballots under this section shall be required to vote by provisional ballot, as provided in Section 14310.

14312. This article shall be liberally construed in favor of the provisional voter.

15350. Provisional ballots cast pursuant to Section 14310 shall be processed and counted in accordance with the provisions outlined in Chapter 2 (commencing with Section 15100) and pursuant to the requirements of Sections 14310 and 14311.

### **Đếm Lại**

15620. (a) Following completion of the official canvass, any voter may, within five calendar days thereafter but not later than 5 p.m. on the fifth day, file with the elections official responsible for conducting an election in the county wherein the recount is sought a written request for a recount of the votes cast for candidates for any office, for slates of presidential electors, or for or against any measure, if the office, slate, or measure is not voted on statewide. The request shall specify on behalf of which candidate, slate of electors, or position on a measure (affirmative or negative) it is filed.

(b) If an election is conducted in more than one county, the request for the recount may be filed by any voter within five days but not later than 5 p.m. on the fifth day, beginning on the 31st day after the election, with the elections official of, and the recount may be conducted within, any or all of the affected counties.

(c) For the purposes of this section, "completion of the official canvass" shall be presumed to be that time when the elections official signs the certified statement of the results of the election except that, in the case of a city election, if a city council canvasses the returns itself and does not order the elections official to conduct the canvass, "completion of the official canvass" shall be presumed to be that time when the governing body declares the persons elected or the measures approved or defeated.

15621. (a) Following completion of the official canvass any voter may, within five calendar days beginning on the 31st day after a statewide election, file with the Secretary of State a written request for a recount of the votes cast for candidates for any statewide office or for or against any measure voted on statewide. The request filed pursuant to this section shall specify in which county or counties the recount is sought and shall specify on behalf of which candidate, slate of electors, or position on a measure (affirmative or negative) it is filed.

(b) The Secretary of State shall forthwith send by electronic delivery one copy of the request to the elections official of each county in which a recount of the votes is sought, and the elections official shall confirm receipt of the copy in writing by electronic delivery to the Secretary of State.

(c) All the other provisions of this article shall apply to recounts conducted under this section.

15622. The request may specify the order in which votes are recounted by precinct or by the batch in which the ballots were scanned. In the case of a recount that includes more than one county, the request may specify the order that counties will conduct the recount within the jurisdiction.

15623. Any time during the conduct of a recount and for 24 hours thereafter, any other voter may request the recount of any precincts in an election for the same office, slate of presidential electors, or measure not recounted as a result of the original request.

15624. The voter or the campaign committee, as defined in Section 82013 of the Government Code, represented by the voter filing the recount request, or the voter's designee, shall, before the recount is commenced and at the beginning of each day following, deposit with the elections official a sum as required by the elections official to cover the cost of the recount for that day. The money deposited shall be returned to the depositor if, upon completion of the recount, the candidate, slate of presidential electors, or the position on the measure (affirmative or negative) for which the declaration is filed is found to have received the plurality of votes cast which it had not received according to the official canvass or, in an election where there are two or more candidates, the recount results in the candidate for whom the recount was requested appearing on the ballot in a subsequent runoff election or general election who would not have so appeared in the absence of the recount. The depositor shall be entitled to the return of any money deposited in excess of the cost of the recount if the candidate, slate, or position on the measure has not received the plurality of the votes cast or, in an election where there are two or more candidates, the recount does not result in the candidate for whom the recount was requested appearing on the ballot in a subsequent runoff or general election as a result of the recount. Money not required to be refunded shall be deposited in the appropriate public treasury.
15625. (a) The recount shall be conducted under the supervision of the elections official. The elections official shall convene special recount boards consisting of four individuals appointed by and at the discretion of the elections official. The requester shall reimburse the county for the cost of each member of a recount board.
- (b) If an individual appointed to a special recount board is required to tally any ballots as part of their role on the special recount board, that individual shall be eligible to register to vote in this state pursuant to Section 2101.
- (c) If the office of the elections official is the subject of the recount, the governing body shall appoint an officer, other than the elections official, to appoint and supervise the special recount boards. The appointee shall possess demonstrable experience necessary to conduct a machine or manual recount, including, but not limited to, years of experience as an elections official in the state, experience with current voting systems, and knowledge of the voting system's key functions. This section does not prevent the office of the elections official that is subject to the recount from taking necessary

steps to prepare for the recount during the period in which an alternative qualified officer is sought.

15626. (a) The recount shall be commenced not more than seven business days following the receipt by the elections official of the request or order for the recount under Section 15620, 15621, or 15645 and shall be continued daily, Saturdays, Sundays, and holidays excepted, for not less than six hours each day until completed.

(b) If the office of the elections official is the subject of the recount, the recount shall commence not more than seven business days following the appointment of an officer in accordance with subdivision (b) of Section 15625.

(c) The recount shall not be commenced until the first day following notification of the individuals specified in Section 15628.

15627. (a) If the votes subject to recount were cast or tabulated by a voting system, the voter requesting the recount shall, for each set of ballots cast or tabulated by a type of voting system, select whether the recount shall be conducted manually, or by means of the voting system used originally. Only one method of recount may be used for all ballots cast or tabulated by the same type of voting system.

(b)(1) If the recount is to be conducted manually and the voting system has the capability to display ballot images, the voter requesting the recount shall select whether the recount shall be conducted by use of paper ballots or the official ballot images.

(2) If more than one voter requests that a recount be conducted manually for the same office or measure, and at least one request is for the recount to be conducted by use of paper ballots, the county elections official of a county subject to multiple requests as described in this subdivision shall conduct only a manual recount of the paper ballots, the result of which shall be controlling.

15628. Not less than one day prior to commencement of the recount, the elections official shall post a notice as to the date and place of the recount and shall notify the following persons of it in person, by email, or by any federally regulated overnight mail service:

(a) All candidates for any office the votes for which are to be recounted.

(b) Authorized representatives of presidential candidates to whom electors are pledged if the votes to be recounted were cast for presidential electors.

(c) Proponents of any initiative or referendum or persons filing ballot arguments for or against any initiative, referendum, or measure placed on the ballot by the governing body the votes for which are to be recounted.

(d) The Secretary of State in the case of a recount of the votes cast for candidates for any state office, presidential electors, the House of Representatives of the United States, the Senate of the United States, or delegates to a national convention or on any state measure.

15629. The recount shall be conducted publicly.

15630. (a) All ballots, whether voted or not, and any other relevant materials, as specified in regulations adopted by the Secretary of State, may be examined as part of any recount if the voter filing the declaration requesting the recount so requests in writing, specifying the relevant materials before the commencement of the recount.

(b) The examination of any ballot shall not include touching or handling the ballot without the express consent of the elections official or the elections officer supervising the special recount board. A ballot shall not be touched or handled during the examination unless the elections official or the elections officer supervising the special recount is present to observe the examination.

(c) Except as provided in this section, a ballot shall not be touched or handled by any person during the recount unless that person is the elections official, a person acting at the direction of the elections official, a member of the special recount board, or by order of the superior court.

(d) No part of the voting system in use by the elections office shall be accessed, touched, or handled by any person during the recount unless that person is the elections official or authorized by order of the superior court.

(e) A person shall not photograph or distribute a digital image of any material with personal identifying information of the voter.

15631. On recount, ballots may be challenged for incompleteness, ambiguity, or other defects, in accordance with the following procedure:

(a) The person challenging the ballot shall state the reason for the challenge.

(b) The official counting the ballot shall count it as the official believes proper and then set it aside with a notation as to how it was counted.

(c) The elections official or appointee pursuant to Section 15625 shall, before the recount is completed, determine whether the challenge is to be allowed. The decision of the elections official is final.

15632. In lieu of the returns as reported in the official canvass, upon completion of the recount showing that a different candidate was nominated or elected, that a different presidential slate of electors received a plurality of the votes, or that a measure was defeated instead of approved or approved instead of defeated, the result of the recount in each precinct affected shall, for all purposes thereafter, be the official returns of those precincts for the office, slates of presidential electors, or measure involved in the recount. If the office, slates of presidential electors, or measure are not voted on statewide, the results of any recount which is not completed by counting the votes in each and every precinct in the jurisdiction within which votes were cast on the candidates for the office, on the slates of electors, or on the measure in question shall be declared null and void. If the office, slates of presidential electors, or measure are voted on statewide, the results of any recount will be declared null and void where there is not recounted each vote cast statewide for the office, slates, or measure.

15633. Not more than one day after the conclusion of the recount, the elections official shall post a copy of the results of any recount conducted pursuant to this chapter conspicuously in the office of the elections official or on the elections official's internet website for a period of 30 days following the final day of recount activities. The elections official shall notify the following persons of it in person, by email, or by any federally regulated overnight mail service:

(a) All candidates for any office the votes for which were recounted.

(b) Authorized representatives of presidential candidates to whom electors were pledged, if the votes recounted were cast for presidential electors.

(c) Proponents of any initiative or referendum or persons filing ballot arguments for or against any initiative, referendum, or measure placed on the ballot by the governing body the votes for which were recounted.

(d) The Secretary of State in the case of a recount of the votes cast for candidates for any state office, presidential electors, the House of

Representatives of the United States, the Senate of the United States, or delegates to a national convention, or on any state measure.

**Xem thêm CCR, Tiêu Đề 2, Khoản 7, Chương 8.1**

## **Luật Liên Bang**

### **Đạo Luật Trợ Giúp về Bầu Cử của Hoa Kỳ Năm 2002**

Điều khoản quan trọng: (1) các tiêu chuẩn mới về hệ thống bỏ phiếu và ngân sách để mua các hệ thống bỏ phiếu mới cho phép mọi cử tri bỏ phiếu độc lập và riêng tư, xem xét và sửa chữa cũng như xác minh lá phiếu của họ trước khi bỏ phiếu.; (2) cho phép cử tri bỏ phiếu bầu tạm thời tại phòng phiếu ngay cả khi có nghi ngờ về tính hội đủ điều kiện; (3) yêu cầu kiểm tra, xác nhận danh tính khi ghi danh bỏ phiếu lần đầu; (4) tạo thuận lợi cho việc bỏ phiếu của quân nhân và cử tri ở hải ngoại; (5) tạo thuận lợi cho cử tri trong việc nộp đơn khiếu nại; và (6) thành lập Ủy Ban Hỗ Trợ Bầu Cử để giám sát và nghiên cứu các quy trình bầu cử. Đạo Luật Tạo Điều Kiện Bỏ Phiếu Cho Người Cao Niên Và Người Khuyết Tật năm 1984 [42 USC 1973ee] nói chung yêu cầu các phòng phiếu phải là sự tiếp cận dễ dàng cho người khuyết tật về mặt vật lý trong các cuộc bầu cử liên bang. Nếu không có địa điểm nào dễ dàng tiếp cận để làm phòng phiếu, thì phân khu chính trị phải cung cấp một phương thức thay thế để bỏ phiếu vào ngày bầu cử. Luật này cũng yêu cầu các tiểu bang phải cung cấp công cụ hỗ trợ ghi danh và bỏ phiếu cho các cử tri cao niên và cử tri khuyết tật, bao gồm thông tin bằng thiết bị viễn thông cho người khiếm thính (TDD), còn được gọi là máy chữ điện báo (TTY).

### **Đạo Luật Ghi Danh Bỏ Phiếu Quốc Gia Năm 1993**

(Tên thường gọi: Luật Về Cử Tri Lấy Bằng Lái Xe Vào Thời Điểm Ghi Danh Bỏ Phiếu; NVRA.) Mục đích của Đạo Luật này là giúp cho tất cả người Mỹ ghi danh bỏ phiếu và duy trì quyền ghi danh của họ được dễ dàng hơn. Đạo Luật quy định về dịch vụ ghi danh bỏ phiếu trong quá trình nộp đơn xin cấp bằng lái xe, nộp đơn xin trợ cấp tổng quát hoặc dịch vụ công do tiểu bang tài trợ cho người khuyết tật, hoặc bằng cách sử dụng biểu mẫu gửi qua thư theo định dạng được tiểu bang phê chuẩn. Đạo Luật cũng yêu cầu viên chức bầu cử thực hiện các bước cụ thể để duy trì cơ sở dữ liệu ghi danh bỏ phiếu cập nhật và thông báo cho cử tri về tình trạng ghi danh của họ.

### **Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ Năm 1990**

(Tên thường gọi: ADA.) Để được bảo vệ theo ADA, cá nhân phải có tình trạng khuyết tật hoặc có mối quan hệ hoặc liên kết với một người khuyết tật. Người khuyết tật theo định nghĩa của ADA là người bị suy giảm thể chất hoặc tâm thần, làm hạn chế đáng kể một hoặc nhiều hoạt động sinh hoạt cơ bản, người có bệnh sử hoặc hồ sơ về sự suy giảm đó, hoặc người được người khác coi là có sự suy giảm đó. Tiêu Đề II của Đạo Luật đưa ra biện pháp bảo vệ trong các hoạt động của chính quyền tiểu bang và địa phương.

### **Đạo Luật Về Quyền Bỏ Phiếu Năm 1965**

Các Nhóm Ngôn Ngữ Thiểu Số (LMG). Xem §4(f)(4) và §203; diễn giải và hướng dẫn được đưa ra trong Bộ Luật Các Qui Chế Liên Bang (phiên bản ngày 01/07/1999, Tiêu Đề 28, Chương I, Phần 55, §§55.1- 55.24). Năm 1975, các điều khoản về ngôn ngữ thiểu số đã được bổ sung vào Đạo Luật, và Quận Orange đã trở thành một khu vực có thẩm quyền pháp lý được áp dụng theo §203(c), chiếu theo số liệu thống kê được công bố vào tháng Bảy năm 2002 của Cơ Quan Thống Kê Dân Số (67 Công Báo Liên Bang 144, 48871). Các quy định về ngôn ngữ yêu cầu Quận Orange cung cấp tài liệu và hoạt động bầu cử bằng tiếng Anh, Trung, Hàn, Việt, và Tây Ban Nha trong tất cả các loại bầu cử. Các hoạt động được áp dụng được định nghĩa là “thông báo, biểu mẫu, hướng dẫn, hỗ trợ ghi danh hoặc bỏ phiếu, hoặc các tài liệu hoặc thông tin khác liên quan đến thủ tục bầu cử, bao gồm cả phiếu bầu”. Mục đích cơ bản là cho phép các thành viên của LMG được thông tin một cách hiệu quả và tham gia hiệu quả vào các hoạt động liên quan đến bỏ phiếu.

## PHỤ LỤC C

### Đạo Luật Nhân Quyền Của Cử Tri

1. Quý vị có quyền bỏ phiếu nếu quý vị là cử tri ghi danh bỏ phiếu hợp lệ (công dân Hoa Kỳ cư trú tại tiểu bang này, ít nhất 18 tuổi và hiện không phải chịu án tù của Tiểu Bang hoặc Liên Bang vì bị kết án trọng tội, và hiện không bị tòa án xác định là không đủ năng lực tâm thần để bỏ phiếu).
2. Quý vị có quyền bỏ phiếu bầu tạm thời nếu tên của quý vị không có trong danh sách bỏ phiếu.
3. Quý vị có quyền bỏ phiếu nếu quý vị hiện diện và xếp hàng tại phòng phiếu trước khi cuộc bỏ phiếu kết thúc.
4. Quý vị có quyền bỏ phiếu bảo mật mà không bị đe dọa.
5. Quý vị có quyền nhận được một phiếu bầu mới nếu trước khi bỏ phiếu, quý vị cho rằng mình đã có sai sót. Nếu quý vị cảm thấy mình đã có sai sót vào bất kỳ thời điểm nào trước khi bỏ phiếu của quý vị, quý vị có quyền đổi phiếu bầu bị hỏng lấy một phiếu bầu mới. Cử tri VBM cũng có thể yêu cầu và nhận một phiếu bầu mới nếu họ trả lại phiếu bầu bị hỏng của mình cho viên chức bầu cử trước khi kết thúc cuộc bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử.
6. Quý vị có quyền nhận được sự trợ giúp trong việc bỏ phiếu nếu không có khả năng bỏ phiếu mà không cần giúp đỡ.
7. Quý vị có quyền gửi lại lá phiếu VBM đã điền đầy đủ cho bất kỳ khu bầu cử nào trong quận.
8. Quý vị có quyền nhận các tài liệu bầu cử bằng ngôn ngữ khác nếu có đủ cư dân trong khu bầu cử của quý vị để bảo đảm việc sản xuất tài liệu.
9. Quý vị có quyền đặt câu hỏi về thủ tục bầu cử và quan sát thủ tục bầu cử. Quý vị có quyền đặt câu hỏi với ban phụ trách khu bầu cử và các viên chức bầu cử về thủ tục bầu cử và nhận câu trả lời hoặc được chuyển đến viên chức thích hợp để được trả lời. Tuy nhiên, nếu việc đặt câu hỏi liên tục làm gián đoạn việc thực hiện nhiệm vụ của họ, ban này hoặc các viên chức bầu cử có thể ngừng trả lời câu hỏi.
10. Quý vị có quyền báo cáo hành vi bất hợp pháp hoặc gian lận cho viên chức bầu cử địa phương hoặc Văn Phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

**Nếu quý vị tin rằng mình đã bị từ khước bất kỳ quyền nào trong số này, hoặc quý vị biết về hành vi gian lận hoặc hành vi sai trái trong bầu cử, vui lòng gọi tới Đường Dây Nóng Cử Tri miễn phí bảo mật của Tổng Thư Ký Tiểu Bang theo số 1-800-345-VOTE (8683).**

Thông tin trên bản tuyên thệ ghi danh cử tri của quý vị sẽ được các viên chức bầu cử sử dụng để gửi cho quý vị thông tin chính thức về quy trình bỏ phiếu, chẳng hạn như địa điểm phòng phiếu của quý vị cũng như các vấn đề và ứng cử viên sẽ được ghi trên phiếu bầu. Việc sử dụng thông tin ghi danh bỏ phiếu vì mục đích thương mại bị pháp luật nghiêm cấm và là một tội tiểu hình. Thông tin về cử tri có thể được cung cấp cho một ứng cử viên

cho chức vụ, ủy ban về dự luật được đưa vào phiếu bầu, hoặc người khác cho các mục đích bầu cử, học thuật, báo chí, chính trị hoặc chính quyền, theo quyết định của Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Số bằng lái xe và số an sinh xã hội hoặc chữ ký của quý vị như trên thẻ ghi danh bỏ phiếu của quý vị không thể được tiết lộ cho những mục đích này. Nếu quý vị có câu hỏi về việc sử dụng thông tin về cử tri hoặc muốn báo cáo nghi ngờ về hành vi lạm dụng thông tin đó, vui lòng gọi tới Đường Dây Nóng dành cho Cử Tri của Tổng Thư Ký Tiểu Bang theo số 1-800-345-VOTE (8683). Một số cử tri phải đối mặt với những tình huống nguy hiểm đến tính mạng có thể hội đủ điều kiện để được bảo mật tình trạng cử tri. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ số điện thoại miễn phí của chương trình An Toàn Tại Nhà của Tổng Thư Ký Tiểu Bang là 1-877-322-5227 hoặc truy cập trang mạng của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov).

